

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



- page 2

Plaisirs d'hiver

Dur après-midi pour les
gardiens de but

- page 27



NOUVEAU PROPRIÉTAIRE POUR L'USINE ZARLINK

— page 10



photo Michel St-Jean

**Antony devra
réapprendre à entendre**

Sourd à la suite d'une méningite



SERVIDÉO LE PLUS GRAND CHOIX
DE FILMS EN RÉGION !

LOCATION : films DVD (disques vidéo-numériques), super NES, Nintendo
Ultra 64, Sony Playstation, Sony Playstation 2, Dream Cast CD-ROM.
VENTE : films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques
ABONNEMENT GRATUIT ! Pour un service courtois garanti !

574 Principale, Granby 777-3393

SERVIDÉO

Nouveautés incluses
du lundi au jeudi

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon par
client. Valable jusqu'au mercredi 30 janvier 2002.

LOCATION FILM
OU JEU

3,49\$



129523V

À lire demain

Arbitrer
avec les
grands



Météo

aujourd'hui
max 0 min -3



Ciel variable.

demain
max 2 min -3



Nuageux avec éclaircies.

Loteries

Quotidienne 3
219

Quotidienne 4
5770

Extra
261493

jeudi
max -2 min -7



Ciel variable.

Index

Agenda.....	page 22
À ne pas répéter.....	page 14
Aujourd'hui.....	page 22
Décès.....	page 20
Jeux.....	page 21
Opinion.....	page 12
Petites annonces.....	page 18
Sports.....	page 23
Statistiques.....	page 23
Économie.....	pages 16-17

Pour nous joindre

Numéro général.....	375-4555
Les Petites annonces.....	375-8888
Événements urgents.....	375-9081
Bell mobilité (gratuit).....	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction.....	777-4865
Publicité.....	777-7221
Petites annonces.....	375-2195

Internet

Rédaction.....	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité.....	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison	
par camelot.....	3,85 \$
par motorisé.....	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Le festival du dérapage

David Santerre

dsanterr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Si tous avaient suivi la leçon de conduite sur glace du pilote de course automobile Didier Schranen dimanche, la journée d'hier aurait certainement été plus tranquille... La chaussée glissante et enneigée a causé plusieurs accidents un peu partout dans la région, mais heureusement sans conséquences graves.

Les policiers de la SQ de la MRC Brome-Missisquoi ont été les plus oc-

cupés. Après être intervenus dans deux accidents sur la route 133 à Pike River, en début d'après-midi, ils ont dû porter assistance aux policiers de Bromont pour une collision frontale sur la route 139 à Adamsville, à 14h15.

Un conducteur arrivant de Cowansville a perdu la maîtrise de son véhicule sur une portion droite de la route, pour frapper de face une voiture qui arrivait en sens inverse. Puis c'est un responsable des services d'urgence qui a vu son véhicule stationné en bordure de la route embouti par une autre voiture qui n'a pu freiner à temps.

Les trois occupants des deux véhi-

cules qui sont entrés en collision ont subi des blessures mineures.

Quelques instants plus tard, les mêmes policiers ont été appelés pour une sortie de route sur la 202, près de la route 237, à Stanbridge-East.

Les pinces de désincarcération ont été nécessaires pour extirper le conducteur de sa fâcheuse position. Il n'a toutefois subi que de légères blessures.

Granby

Le boulevard Pierre-Laporte a été fermé pendant plus d'une heure hier en fin d'après-midi, à la suite d'une autre collision frontale.

Une Pontiac Sunfire rouge, circu-

lant en direction de Bromont, a glissé dans la voie opposée pour accrocher un gros camion Ford F-250, qui est allé choir dans le fossé. Le petite voiture a par la suite embouti une Honda Accord de plein fouet.

Les trois conducteurs, qui se trouvaient tous seuls à bord, ont été légèrement blessés. La route a été fermée de 16h50 à 18h00.

En soirée, peu avant 19h30, deux automobilistes ont été blessés sérieusement dans une collision entre deux véhicules, sur la rue Champlain à Bromont. Les pinces de désincarcération ont été requises pour dégager l'un des blessés, coincé au niveau de la jambe. Leur vie n'est toutefois aucunement menacée.



photo Janick Marois

Le boulevard Pierre-Laporte a été fermé pendant plus d'une heure hier en fin d'après-midi à la suite d'une collision frontale.

Un voleur pas très discret

FARNHAM (DS)

Un voleur de véhicules de Farnham, tout sauf discret, a réussi hier le tour de force de plonger dans l'obscurité près de 300 foyers.

Vers 1h30, un résident de la rue Principale Est met en marche une mini-fourgonnette commerciale puis rentre chez lui, histoire de laisser le moteur tourner un peu. Le voleur,

qui observait manifestement les moindres faits et gestes de l'homme, a profité de ce que le moteur était déjà en marche pour filer avec le véhicule.

Le conducteur, à l'emploi d'un producteur de volaille, a bien entendu la voiture quitter, mais n'en a pas fait de cas. C'est qu'en se rendant travailler, il a l'habitude d'aller chercher quelques confrères, et l'un d'eux qui habite près de là vient souvent cher-

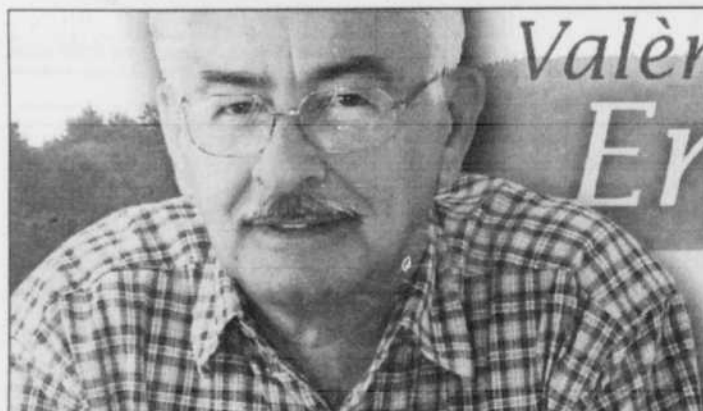
cher le véhicule, qui appartient à l'entreprise, pour aller s'acheter des cigares avant de partir au boulot.

Le conducteur est donc sorti de chez lui et s'est dirigé à pied vers la résidence d'un de ses collègues en attendant l'autre. Or, il a eu la surprise d'apercevoir la mini-fourgonnette, lourdement endommagée après avoir sectionné un poteau électrique, rue St-Joseph.

«Ça a fait un bruit énorme, et ça a

réveillé plusieurs voisins», a raconté le directeur de la SM de Farnham, Jocelyn Desrochers. Certains des résidents ont vu le voleur s'enfuir en courant, et il a même été reconnu par quelques-uns d'entre eux. Il serait bien connu des policiers de l'endroit.

Près de 300 résidences ont été privées d'électricité pendant plus de deux heures. «On prévoyait offrir un centre d'hébergement aux gens, mais tout est rentré dans l'ordre», a ajouté M. Desrochers.



Valère Audy
En liberté!

un nouveau Valère Audy nous fait redécouvrir
un personnage de la région et nous fait part
de ses observations de jeune retraité toujours actif

À tous
les
lundis

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

193170V

Réapprendre à entendre

GRANBY

«**I**l était normal cet enfant-là, puis du jour au lendemain, il n'entend plus. Il a juste sept mois et il a failli mourir deux fois. Je me disais: pourquoi tu me l'as envoyé si tu veux me le reprendre?»



Chantal Vallée

cvallée@lavoxdelest.qc.ca

Maryse Maheu raconte cet horrible cauchemar avec un sang-froid déconcertant. En trois mois, la détresse a déjà fait place à l'espoir.

La Granbyenne s'apprête à vivre plusieurs mois à Québec avec son petit dernier pour lui permettre de suivre des traitements de réadaptation afin qu'il puisse à nouveau entendre grâce à son implant cochléaire et apprendre à prononcer des sons.

Pour amortir le sacrifice financier (le logement à Québec et la perte de quatre mois de salaire), le couple a placé dans quelques commerces de la région, des petites boîtes pour recueillir des dons au Surplus Manufacturiers Ranger, Coiffure Nan-Ka, la Cantine Richard, le Restaurant Café St-Jacques, la garderie Le Soleil de Jeannot.

Les amis d'Antony seront une vingtaine, samedi, à emballer l'épicerie au Super C, pour recueillir de l'argent.

Une «simple» otite

Antony en a fait voir de toutes les couleurs à ses parents, à l'automne dernier. Maryse avait beau s'inquiéter, consulter. Les médecins qu'elle a vu à Granby ont diagnostiqué une otite. Antony souffrait de vomissements, d'une forte fièvre (39,7 degrés) et un liquide s'échappait de ses oreilles. Pas rassuré du tout, le couple a mené son petit dernier à Ste-Justine le 1er novembre dernier. «Il avait le

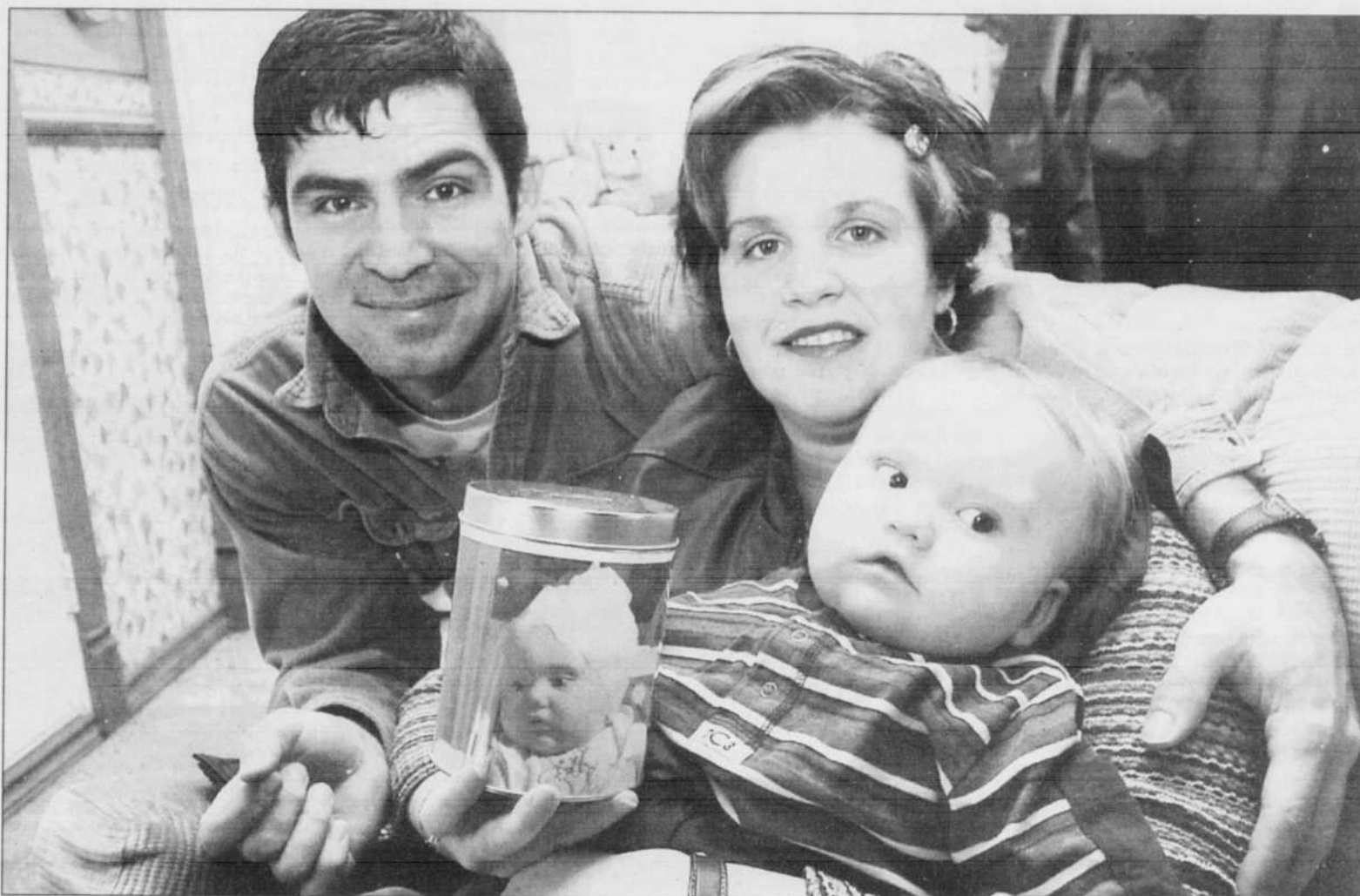


photo Michel St-Jean

Les parents d'Antony, Maryse Maheu et Sylvain Therrien, feront tout ce qu'ils peuvent pour que leur fils Antony, maintenant âgé de dix mois, puisse entendre à nouveau.

teint vert, les lèvres mauves. Il gémissait dans l'auto», raconte sa mère.

En soirée, des plaques rouges sont apparues sur son corps; ses mains, ses genoux et ses pieds étaient bleus. Le diagnostic est tombé: méningite à pneumocoque. Antony avait bien reçu, comme des milliers d'enfants, le vaccin qui le protégeait contre une infection à méningocoque mais non à la bactérie dont il a été victime.

Une horrible malchance. «C'est très rare. J'en ai vu une seule en trente ans», raconte l'omnipraticien de Knowlton, William Barakett.

Sauvé

«Quand on a su, les deux bras nous sont tombés. S'ils n'avaient rien fait - à Ste-Justine -, il serait mort», poursuit sa mère.

À deux reprises, Antony a été secoué par des convulsions. La dernière fois, «on était sûrs que c'était la fin», ajoute-t-elle.

Trois semaines plus tard, le petit bonhomme quittait l'hôpital. L'enfant était sauvé, mais la méningite avait laissé des traces: Antony était complètement sourd. Sans l'implant coch-

léaire qu'il a reçu lors d'une intervention chirurgicale pratiquée le 20 janvier à l'Hôtel-Dieu de Québec et une rééducation appropriée, il serait condamnée à rester muet.

«C'est sûr que tu ne l'acceptes pas au début», raconte son père Sylvain Therrien.

«C'est un deuil pour nous autres. Ça l'est aussi pour sa soeur Mélissa, âgée de quatre ans. Elle disait: je sais que tu ne m'entends pas parler ou chanter, mais je te parle pareil», raconte Maryse.

Comme son conjoint, elle dit ne

pas réaliser encore ce qui leur arrive, tellement les événements se sont bousculés.

Les examens ont aussi montré une lésion du côté droit du cerveau d'Antony. Mais il est encore trop tôt pour savoir si elle aura des conséquences ou pas.

Le couple s'efforce de rester positif. «Avec l'implant on a de l'espoir qu'il soit comme les autres enfants», raconte Sylvain Therrien.

«On ne veut pas voir ça comme un handicap», ajoute Maryse disant espérer «qu'on s'en sorte grandis et qu'on soit heureux».

Secteurs scolaires: Brodeur à la rescousse

GRANBY

S'ils veulent faire renverser la vapeur dans le dossier du réaménagement des



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoxdelest.qc.ca

secteurs scolaires, les parents doivent se rallier et se faire entendre, soutient le député Bernard Brodeur. Approché récemment par des familles des can-

tons de Granby et de Shefford touchées par l'éventuel déménagement massif de leurs enfants dans les écoles en périphérie de Granby, Bernard Brodeur dit sympathiser avec leur cause.

Le père de famille a vécu le même phénomène à l'époque où ses enfants fréquentaient l'école primaire.

«Souvent des décisions sont prises sans que personne n'ose les contester. À leur place, je ferais tout pour faire changer les choses, d'autant plus que la CS est encore en consultation. Il est important de dire aux citoyens de prendre la place qui leur revient», explique le député.

M. Brodeur invite d'ailleurs les parents concernés à se présenter en grand nombre à l'assemblée du conseil des commissaires qui aura lieu ce soir à 19h30, à la commission scolaire du Val-des-Cerfs.

C'est le 25 janvier que les consultations prennent fin dans le dossier. Ensuite, le 30 janvier, il sera épluché par le Comité des secteurs scolaires Granby-région et Bromont niveau primaire. Le tout sera présenté pour adoption au conseil des commissaires le 12 février.

Protestation

«Les parents doivent faire valoir

leur point de vue, insiste Bernard Brodeur. Je comprends aussi l'idée de la CS, mais celle-ci doit prendre le temps d'étudier toutes les cartes qu'elle possède dans son jeu.»

«Quand tu souhaites acheter une propriété dans un secteur en particulier, l'école fréquentée par tes enfants affecte ta décision... Ce soir des citoyens des municipalités d'une extrémité à l'autre du territoire vont sûrement être présents à l'assemblée», ajoute-t-il.

Alain Beaumont, un résidant du Canton de Shefford, espère aussi une participation massive des parents concernés par ce que propose la CS.

Hier soir, lui et un voisin tentaient justement de joindre qui envoient leurs petits à l'école St-Bernard de Granby. L'an prochain, 36 enfants devront quitter cet établissement pour fréquenter les écoles Notre-Dame et St-Bernardin à Waterloo.

«Si l'on se fie à ce que disent certains commissaires, les trajets sont déjà tracés. Malgré tout, on va essayer de faire changer les choses. Nous allons d'ailleurs déposer une pétition devant le conseil», indique le père de famille qui, si l'hypothèse de la CS est retenue, verra son fils désertter l'école St-Bernard... pour la deuxième fois.

L'Estrie, la Mecque du ski



photos Janick Marois

Autant les frères Mathieu et Samuel Dufort, que Denis Robidas (autre photo), ont profité de la belle neige qui tombait hier pour se délier les jambes dans des conditions qu'ils jugent exceptionnelles.

David Santerre

dsanterre@lavoxdelest.qc.ca

BROMONT

C'était «rock'n'roll» sur les pistes de ski de la région le week-end dernier, pour reprendre l'expression du directeur de Ski Mont Glen, Denis Morin. Les trois stations de la région ont battu des records d'achalandage en fin de semaine.

«Quand il neige à Montréal et que les rues sont dégagées, il faut s'attendre à ça. (...) On a failli frôler la catastrophe», s'est-il exclamé.

À Ski Bromont, on a battu samedi un record qui datait du 26 janvier 1989. Quelque 3000 billets de ski vendus avant 14h30, et 6428 pour la journée complète, qui s'est terminée par une nuit blanche de ski. Cela constitue un autre record, qui remontait à la nuit blanche du 8 février 1992.

Surprise, dimanche, on a abaissé cette marque, en vendant 3239 billets avant 14h30. Il ne faut pas oublier d'ajouter à cette masse de skieurs tous les détenteurs de billets de saison.

Si le début d'hiver a été plutôt chancelant en raison du temps doux,

le directeur général Charles Désourdy estime que ses recettes sont supérieures à la normale. «L'an passé, on avait eu le meilleur mois de janvier de tous les temps, si ça continue, on va le battre. J'aurais gagé n'importe quoi que ce ne serait pas arrivé!»

Le mont Sutton a aussi vécu un week-end de rêve. «C'est la plus grosse fin de semaine depuis huit ans», estime la directrice du marketing, Christine Boulanger. Près de 6000 skieurs ont acheté des billets samedi, et 5000 dimanche.

Si on y accuse encore un peu de retard sur l'an passé, on est largement

en avance sur les deux années précédentes.

Le Mont Glen, qui ne fonctionne qu'avec la neige naturelle, est aussi en retard. «On ne peut pas comparer à l'an passé, c'était exceptionnel», indique Denis Morin.

Dans les trois stations, les files d'attente ont été proportionnelles aux nombre de billets vendus...

Le malheur des uns...

Malgré le temps doux qui en a fait rouspéter plus d'un depuis le début de l'hiver, les Cantons de l'Est sont la région la plus choyée au Québec pour les conditions de ski.

Selon le site Internet quebecski-surf.com, le Mont Glen a reçu 188 cm de neige depuis le début de la saison, ce qui le place bon deuxième derrière le Mont Orford, qui a accumulé 190 cm. Sutton en a eu 186, en troisième position, et Bromont 159. Ces statistiques placent la région loin au premier rang des régions les plus enneigées du Québec, devant des régions normalement beaucoup plus choyées comme le Saguenay, la Gaspésie ou les Laurentides.

Ajoutons à cela une température clémente, et on a ici la recette du succès pour toute station de ski.



Liposuction
Épilation au laser
Greffes de cheveux
Rajeunissement du visage
(peeling doux, bleu ou oxoderm, laser co2)
Les traitements anti-rides
(Botox, collagène, rhytologie, perlane, artecoll, reviderm, lasers)
L'augmentation des lèvres
Varices
(par injection ou par laser)
Gouperose (laser)
Tatouage (laser)
Taches brunes
(peeling ou laser)



Dr Claude Léveillé
chirurgien plastique
et esthétique



Dr Nicole Coulombe
(omnipraticien)
traitement des varices



Dr Stéphan Gamache
(omnipraticien)
traitement des varices
chirurgies mineures

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000
Professionnels indépendants / Ville de Longueuil & Courrier du Sud

PLUS DE 7 MÉDECINS ASSISTÉS D'UNE ÉQUIPE DE 25 EMPLOYÉS PROFESSIONNELS ET EXPÉRIMENTÉS
répondant à vos besoins et à vos attentes...
(plus de 15,000 patients déjà traités...)

Documentation sur internet:
www.esthetique.qc.ca

398, Principale, Granby
(face à la Banque de Montréal)
(450) 378-0030
plan de financement échelonné

L'art du savoir-faire
L'art de satisfaire...

Voir notre publicité à
Télé-Annonces câble 11

193035V



- Sablage au jet
- Unité mobile
- Peinture époxy, polyuréthane
- Peinture électrostatique

CLÉMENT BOMBARDIER
370 Principale, Racine (450) 532-2041
www.peintureelectrostatique.com

192765V

Pierre Bellefleur



vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

221520V

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Nouveaux procédés

- Microgreffe chirurgicale
- Alternative non chirurgicale
- Prévention de la perte de cheveux

Granby • 372-0377
St-Hyacinthe • 773-9191

193610V

Procès Hébert: la Couronne clôt sa preuve

Un expert contredit la thèse de l'accident

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Couronne a clos sa preuve, hier après-midi, au procès de Guy Hébert, après que son expert en balistique eut contredit la théorie de l'accusé, consistant en un accident.

Néanmoins, peu après ce témoignage, le jury posait une question au juge Paul-Marcel Bellavance, en utilisant le mot «accident» pour référer à la mort violente de Adam Verville, survenue le 24 octobre 2000, dans un corridor de l'hôtel Bedford.

On se rappellera que Hébert, lors de son interrogatoire au poste de police, a clairement indiqué que le contre-coup de la porte de son logis sur son .12, avait déclenché le coup de feu. Or cela est carrément impossible,

selon le spécialiste, Gilbert Desjardins. Selon lui, seule une pression de 2,3 lbs sur la détente peut provoquer la décharge.

De surcroît, si le coup de feu avait été tiré près de la porte, cela y aurait laissé des traces, de poudre, ou de plomb, et rien n'est apparu.

Cela donne à comprendre que Hébert était au moins dans l'embrasure de la porte quand il a tiré sur Verville et que la porte était complètement ouverte. Ainsi poussée dans ses derniers retranchements, la défense a insisté: un sursaut du porteur de l'arme, quand la porte s'est rabattue soudainement, aurait-il pu l'amener à presser la détente? Oui, a conclu l'expert.

Ce matin, le jury, qui en est à sa huitième journée de travail, saura si Me Gerson Foisy, l'avocat de Hébert, entend présenter, ou non, une défense.

Brève apparition en cour de Martin

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Inculpé du meurtre d'un septuagénaire granbyen, Sony-Jean Martin a fait une brève apparition devant la Cour du Québec hier après-midi.

En fait, sa présence n'aura duré qu'une trentaine de secondes, soit le temps nécessaire pour que son défenseur, Me Patrick Fréchette, s'identifie, et que le juge François Marchand renvoie l'affaire au 13 février.

Martin n'avait pas de plaider à enregistrer: la non culpabilité d'un prévenu est acquise à l'étape de la comparution dans les cas de meurtre prémédité. D'ailleurs, seule la Cour supérieure a juridiction en matière de cautionnement dans ce type d'accusation.

Donc, encore une fois (vendredi, il avait été mis en accusation), Martin n'a

affiché aucun geste ou comportement singulier. Non plus n'a-t-il même ouvert la bouche avant de retourner au bloc cellulaire.

On se rappellera que le prévenu de 21 ans a été appréhendé jeudi soir, au terme de l'enquête de la SQ de l'Estrie visant à épingle le tueur de Fernand Robert, 72 ans, dont le corps inanimé a été découvert il y a une semaine aujourd'hui, derrière un bâtiment du parc Terry-Fox.

LES PRODUCTIONS **CatS**

ATELIERS
Théâtre
et
Expression corporelle
(Enfant et adulte)
Caroline Lalumière
Diplômée de l'Université Laval en
théâtre et en psychologie
Enseignante metteure en
scène et auteure

début de session
le 28 janvier 2002

Information et inscription
777-7932



archives La Voix de l'Est
Sony-Jean Martin est accusé du
meurtre prémédité de Fernand
Robert.

Toronto, centre pornographique mondial

TORONTO (PC)

La saisie de 200 000 images de pornographie infantile, peut-être l'une des plus importantes jamais effectuées au Canada, contribuera à la réputation de Toronto comme centre pornographique mondial, a affirmé la police, hier.

Les forces de l'ordre ont procédé à trois arrestations depuis le 1er janvier et accumulé un demi-million de photographies d'enfants, certains âgés d'à peine six mois.

Certains de ces enfants sont soumis à des tortures inimaginables, a indiqué l'inspecteur Gary Ellis, de l'escouade des agressions sexuelles de la police de Toronto.

Ces cinq officiers affectés à la lutte

contre la pornographie infantile ont identifié au moins 200 personnes qui ont distribué, ou qui distribuent de la pornographie juvénile à Toronto.

Le cas le plus récent a été mis au jour grâce aux efforts d'un policier de Nouvelle-Zélande, qui s'était infiltré dans un réseau de bavardage en ligne. Une enquête menée conjointement par le département néo-zélandais des affaires internationales et la police torontoise a conduit celle-ci au domicile et au bureau où les 200 000 photos et films — certains montrant des bambins d'un an — ont été trouvés, ainsi que de l'équipement informatique et des disques compacts.

Blair Evans, âgé de 51 ans, est sous le coup de cinq accusations d'importation, de production et de distribution de pornographie infantile.

La police a fait savoir que l'homme était sous le coup d'une probation pour des condamnations antérieures relatives à la pornographie infantile.

Evans, un ancien physicien de la Défense nationale, avait été condamné à huit mois de prison en 1999, pour avoir eu en sa possession et distribué plus de 6000 images d'enfants engagés dans des actes sexuels.

Les cas de pornographie juvénile sur Internet identifiés par le bureau d'Interpol à Ottawa ont presque doublé pour atteindre 500 l'an dernier, a fait savoir le caporal François Doré, lundi à Ottawa. «Ce n'est pas une expansion, c'est une explosion, a-t-il dit. Et il s'agit d'images horribles. Des enfants ont été agressés pour produire ces images.»

5 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 JANVIER 2002

la fraîcheur avant tout

BANANES
Produit du Honduras
Canada # 1
25¢ lb

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 11h

LAITUE ICEBERG
Produit des États-Unis
Canada # 1
75¢ ch.

ÉCHALOTES
Produit du Mexique
Canada # 1
25¢ ch.

CÉLERI
Gr. 24
Produit des États-Unis
Canada # 1
1,00\$ sans coupon
Avec coupon **70¢**
Valide du 22 au 26 janvier 2002

BAGELS
Saveurs assorties, 480 g
Paquet de 6 **1,69\$**

SOUPE AUX LÉGUMES
1,4 L, Le Commensal
3,29\$ ch.

RAISIN ROUGE FLAME
Sans pépins
Produit du Chili
Canada # 1
1,50\$ lb

PIMENTS ROUGES
Produit de la Floride
Canada # 1
75¢ lb

SUISSE CANADIEN
Des Coteaux
4,99\$ lb
11,00\$ kg

CAMBOZOLA
13,49\$ lb
29,74\$ kg

HORAIRE:
Lundi et mardi
de 8 h à 20 h
Mer, jeudi et ven.
de 8 h à 21 h
Samedi et dim.
de 8 h à 19 h

JARDIN DU MONT
on vous traite aux p'tits oignons

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby,
252 Denison Est, Granby,
375-3941

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités.

Spéciaux en vigueur du 22 au 26 janvier 2002

Une artiste humble

Marie-Christine Meunier possède un talent certain pour les arts plastiques

MARDI 22 JANVIER 2002 - LA VOIX DE L'EST

GRANBY

La feuille de route semblait pourtant bien banale. Élève modèle, polie, souriante, étudiante à l'école Sacré-Coeur de Granby, s'intéresse depuis quelque temps à la peinture, était-il écrit dans le curriculum vitae. Rien pour crier au scoop du siècle.



Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

Une énorme surprise attendait toutefois le journaliste de *La Voix de l'Est* lors de sa rencontre avec la lauréate de janvier du Mérite des jeunes d'ici. Disons que quand on vous annonce qu'une élève de 14 ans fait de la peinture à raison de quelques heures par semaine, il est difficile de s'attendre à voir des chefs-d'œuvre. Pourtant, les toiles que la lauréate avait amenées étaient tout simplement époustouflantes.

Dès le premier contact avec Marie-Christine Meunier, 14 ans (15 dans cinq jours), des rougeurs sont apparues sur les joues de la jeune femme. C'est que, voyez-vous, Marie-Christine est un peu timide. Pourtant, elle ne le devrait pas: ses toiles à l'huile sont remarquablement peintes pour une apprentie de son âge. Tellement qu'on aurait le goût de s'en procurer une...

Lorsqu'on lui fait remarquer que ses peintures sont très belles, elle rougit un peu plus. «J'aime faire des arts, mais quand on me dit que je suis bonne, ça me gêne un peu.» Dans sa vision des choses, Marie-Christine ne

trouve pas qu'elle fait quelque chose de mieux ou de plus intéressant que les gens qui l'entourent.

Marie-Christine a découvert la peinture par hasard il y a six ans. Une de ses amies suivait un cours à Roxton Pond, où elle habite, et elle a décidé de suivre son amie. Depuis, elle pratique sa technique à raison de deux heures par semaine, soit la durée intégrale de son cours. Mais cela n'empêche pas que ses ombrages et ses perspectives, par exemple, soient impeccables.

Elle a d'ailleurs eu l'occasion d'exposer certaines de ses œuvres l'été dernier à l'hôtel de ville de Roxton Pond. La jeune femme n'avait pas l'air d'avoir l'intention de vendre certaines de ses toiles dans un avenir rapproché.

«Ma mère voudrait qu'on les garde, explique-t-elle. Mais il m'arrive d'en donner à des tantes.»

Marie-Christine ne pratique pas son art chez elle. Elle préfère concentrer ses efforts dans l'atelier, question de logistique. «Je n'ai pas accès à tout le matériel (qui est disponible dans le cours). Je trouve que c'est mieux d'en faire là-bas.»

La Roxtonnaise ne sait toujours pas si elle va continuer à peindre, ou encore à dessiner (sa deuxième passion, qu'elle exerce avec autant de talent et de passion). «Ça va dépendre, lance-t-elle. Si j'ai encore le temps de suivre des cours. Peut-être vais-je découvrir autre chose...»

Et qu'est-ce qui pourrait bien l'empêcher d'avoir le temps de faire de la peinture? Peut-être le gardiennage qu'elle effectue de temps à autre, changeant maintes couches? Ce serait plus sûr de miser sur le magasinage. Marie-Christine adore être dans les magasins. Mais quelle fille de 14 ans n'aime pas ça?



photo Alain Dion

«J'aime faire des arts, mais quand on me dit que je suis bonne, ça me gêne un peu», dit Marie-Christine Meunier.

À l'école

Vous l'aurez sans doute deviné, la matière scolaire que préfère Marie-Christine est les arts plastiques, tout en confiant qu'elle a plus de misère avec l'anglais et les mathématiques. Elle a bien l'intention de s'inscrire au cours d'option en arts plastiques l'an prochain.

Son professeur actuel en arts à

l'école Sacré-Coeur, Marc-André Lalonde, l'encourage à poursuivre sur le même chemin, en autant que ce soit «ce qu'elle veut faire». Il indique que les professeurs d'arts de l'école essaient de favoriser le développement du talent des élèves qui en possèdent. «Mais ça paraît qu'elle aime les arts plastiques, souligne-t-il. Elle s'implique beaucoup dans les projets (de la classe).»

«Marie-Christine est une élève exemplaire, poursuit-il. Je crois que ses professeurs la remarquent pour sa gentillesse. Elle est respectueuse, polie mais aussi pas mal gênée.»

Oups, revoilà les rougeurs! Marie-Christine, assise pas très loin, entend tout ce que son professeur raconte. «C'est correct, murmure-t-elle. Mais ça me gêne un petit peu...»

Bravo!

Votre réussite nous tient à coeur!

Abonnez-vous à notre programme

JEUNES EXTRÊMES

COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 Dufferin, Granby
375-2552

Félicitations à la personnalité du mois!



Desjardins

Les Caisses populaires Desjardins de la région de Granby

Caisse populaire Ange-Gardien
293-3691

Caisse populaire Boivin
372-7711

Caisse populaire de Waterloo
539-1023

Caisse populaire Desjardins de Cowansville
263-1393

Caisse populaire Desjardins de Granby/Bromont
777-5353

Caisse populaire Desjardins de la Haute-Yamaska
770-7000

Caisse populaire Desjardins de Saint-Césaire
469-4913

Caisse populaire Desjardins de St-Paul-d'Abbotsford
379-5771

Caisse populaire Desjardins de Sutton
538-3336

Hommage
au dynamisme,
à l'implication,
au dévouement,
à l'excellence!

Comme si le financement à 0%
ne suffisait pas.



Saturn SL 2002

14995\$ PDSF

0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois

176\$/mois/bail de 48 mois

2,9% taux de location
1700\$ comptant

Comprend :

- Deux sacs gonflables à l'avant
- Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
- Radio AM/FM stéréo



Saturn familiale
LW200 2002

26 130\$ PDSF

0% financement à
l'achat jusqu'à 36 mois

276\$/mois/bail de 48 mois

1,9% taux de location
3450\$ comptant

Comprend :

- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatisation
- Freinage antiblocage (ABS) avec traction asservie
- Rideaux gonflables de pavillon
- Lèves-glaces électriques
- Verrouillage électrique des portes avec télédéverrouillage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts



Saturn intermédiaire L100
2002

Groupe valeur sûre

24 730\$ PDSF

0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois

263\$/mois/bail de 48 mois

1,9% taux de location
3200\$ comptant

Comprend :

- Transmission automatique avec surmultiplication
- Climatisation
- Freinage antiblocage (ABS) avec traction asservie
- Rideaux gonflables de pavillon
- Lèves-glaces électriques
- Verrouillage électrique des portes avec télédéverrouillage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts



Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur groupe propulseur.
Nos prix et mensualités comprennent les frais de transport, la préparation à la route et taxe d'accise lorsque cela s'applique.

Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1888 4SATURN. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un dépôt de garantie remboursable et un premier versement mensuel vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Sujet à l'approbation de crédit. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

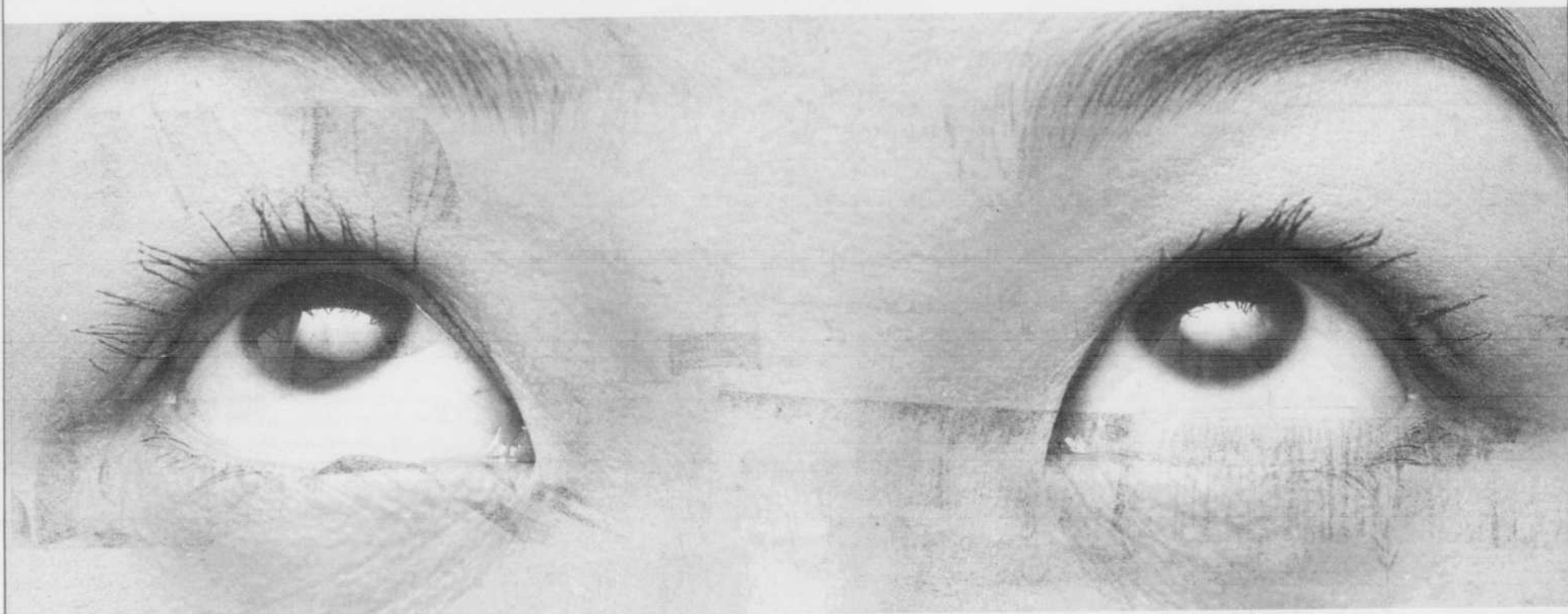
Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404



Desjardins Sécurité financière^{MC} vie, santé, retraite



Vancouver • Calgary • Regina • Winnipeg • Toronto • Ottawa • Montréal • Québec • Lévis • Halifax • St. John's

POUR 5 MILLIONS DE CANADIENS LA SÉCURITÉ FINANCIÈRE A UN NOUVEAU NOM

Desjardins Sécurité financière, une nouvelle compagnie, naît de la fusion de l'Assurance vie Desjardins-Laurentienne et de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie du Canada. C'est une filiale du Mouvement Desjardins, le sixième groupe financier au pays avec un actif de plus de 80 milliards de dollars.

Notre raison d'être : vous aider à atteindre la **sécurité financière** grâce à une combinaison judicieuse d'assurance vie et santé pour vous prémunir contre les risques financiers d'un accident, d'une maladie ou d'un décès, ainsi que d'épargne en vue de la retraite.

Cinq millions de Canadiens comptent déjà sur nous, chaque jour, pour leur **sécurité financière**, et nous les remercions de leur appui. Vous pouvez vous aussi compter sur nous!

www.desjardinssecuritefinanciere.com

1 800 463-7870

Le goût de l'eau

Acton Vale veut mettre en valeur la rivière Noire

ACTON VALE

Pour redonner le goût de l'eau aux citoyens de la région d'Acton Vale, le CLD et divers organismes de l'endroit mettent dès maintenant leurs idées en commun en prévision de la Journée de la rivière, qui se tiendra en juillet.



Isabel
Authier

lauthier@lavoxdelest.qc.ca

Organisé pour une deuxième année par le Conseil de gestion du bassin versant de la Yamaska (COGEBY), l'événement permet aux MRC joux-

tant la rivière Yamaska de mettre en valeur ce cours d'eau et ses affluents.

«L'an dernier, rien n'a été fait à Acton, car nous avons été rejoints à la dernière minute. Par ailleurs, les gens d'ici ont une relation particulière avec la rivière...», explique la conseillère en développement économique, volet agro-alimentaire, au CLD de la région d'Acton, Joëlle Jetté.

Selon elle, les résidents n'ont pas développé l'habitude d'utiliser les berges et les cours d'eau de la région. «La rivière Noire est un sous-bassin versant de la Yamaska; c'est un petit cours d'eau pas assez profond pour naviguer et dont les berges ne sont pas aménagées du tout. Les seules personnes à s'en servir sont les agriculteurs», dit-elle.

La jeune femme estime que le

manque de développement des abords de la rivière découle principalement de la faible affluente touristique dans la région d'Acton.

«Acton représente une région très importante car la rivière Noire couvre le tiers de la superficie du bassin versant de la Yamaska. Une telle activité permet de mobiliser les gens du milieu et de développer un sentiment d'appartenance envers le bassin», affirme Pierre Cloutier du COGEBY.

Une journée à organiser

L'idée de prendre part à la Journée de la rivière a été confirmée lors du dernier dîner «contact» du CLD d'Acton, auxquels participaient 75 intervenants de tous les milieux. «Tout le monde s'engage dans le projet. Nous souhaitons partir de ce genre d'initia-



photos Michel St-Jean

Joëlle Jetté, conseillère en développement économique, volet agro-alimentaire au CLD de la région d'Acton.

tives pour mettre davantage les gens en contact avec la rivière», précise Mme Jetté.

D'ici le 6 juillet, date de la prochaine Journée de la rivière, d'autres rencontres auront lieu entre les divers artisans de l'événement, question de dénicher quelques bonnes idées d'ac-

tivités. «Le CLD et la Société culturelle et artistique de la région d'Acton (SCARA) sont déjà intéressés. On pourrait notamment ensemercer des truites, donner des cannes à pêche aux enfants, faire de l'animation et mettre de la musique... On va voir», termine-t-elle.



Aussi bucolique qu'elle puisse être, la rivière Noire demeure peu fréquentée par les citoyens de la région d'Acton.



Bessette

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000



Jeep

LE SEUL ET UNIQUE



CHRYSLER

Plus de 60 véhicules d'occasion

 2000 Dodge Caravan <small>V6, climatiseur, groupe électrique, 85 500 km</small> GARANTIE	 2001 Ford Focus <small>Automatique, climatiseur, 9 600 km</small> GARANTIE	 1998 Pontiac Sunfire <small>Manuel, 66 800 km</small> GARANTIE	 1995 MAZDA MX-3 <small>4 cylindres, automatique, 91 200 km, 7 500 \$</small> 7 500 \$	 1998 Dodge Dakota sport <small>4x4, V8, climatiseur</small>	 1997 Honda Civic <small>Manuel, 98 100 km</small> GARANTIE	 2002 Jeep Liberty Limited <small>Cuir, tout équipé, 6 800 km</small> DÉMO
 1999 Neon <small>Climatiseur, groupe électrique, toit ouvrant, «mag», 70 400 km</small> GARANTIE	 1997 Voyager <small>V6, climatiseur, 99 500 km</small>	 1998 (2 X) Jeep Gr. Cherokee Laredo <small>6 cylindres, tout équipé, 70 000 km</small> GARANTIE	 <p>• Garantie par le manufacturier • Assistance routière • Reconditionnement • Service à travers l'Amérique</p>	 2000 Chrysler LHS <small>Tout équipé, 29 500 km</small> GARANTIE	 1998 Grand Voyager <small>AWD, tout équipé, 120 000 km, 13 900 \$</small>	 1996 Toyota Corolla <small>Automatique, 98 400 km</small> GARANTIE

COWANSVILLE - 263-4000

* Taxes en sus.

L'usine Zarlink change de mains

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Pour la deuxième fois en moins d'un an, l'usine longtemps connue sous le nom de Mitel changera de raison sociale. L'usine a été vendue à Dalsa, une entreprise ontarienne de pointe dans les technologies de l'imagerie.

Dalsa a émis un communiqué sur son site Internet hier pour annoncer cette transaction majeure. Actuellement connue sous le nom de Zarlink, l'usine deviendra ainsi «Dalsa semi-conducteurs».

Les conseils d'administration respectifs de Dalsa et Zarlink ont approuvé la transaction. Celle-ci devrait maintenant être complétée le mois prochain, indique le communiqué.

Selon l'entente conclue entre les deux parties, Dalsa paiera comptant 21,6 millions \$ à Zarlink, ce qui représentera 80,1 % du prix de vente. Dans le cadre de la transaction, Zarlink obtiendra aussi une participation de 19,9 % dans Dalsa.

Dalsa a été fondée à Waterloo en Ontario en 1980 par un professeur de génie électrique de l'Université de Waterloo. L'entreprise a fait son entrée à la Bourse de Toronto en 1996.

Elle emploie actuellement 250 personnes à travers le monde. Ses activités s'étendent principalement aux États-Unis, au Japon et en Allemagne. Au terme de la transaction, Dalsa comptera 550 employés.

L'entreprise a aussi acquis une bonne réputation au fil des ans: elle figure sur le Top 100 des employeurs canadiens en 2002.

Selon le communiqué de Dalsa, l'acquisition de l'usine de Zarlink à Bromont constitue une étape majeure dans le développement à long terme de ses affaires.

Depuis l'automne

L'usine de Zarlink à Bromont est à

vendre depuis la fin de l'été. La multinationale avait pris cette décision pour se départir de ses activités de fabrication et se concentrer sur la conception et la mise en marché de semi-conducteurs.

Dans le jargon du milieu, ces entreprises sont dites «fables».

À l'époque, le directeur général de l'usine, Bertrand Massé, avait indiqué que cela n'était pas nécessairement synonyme de mauvaise nouvelle.

«Au contraire, avait-il lancé, ça peut être très favorable.»

La production de l'usine de Bromont n'était d'ailleurs pas exclusive à Zarlink. En fait, plus de 75 % de ses

clients sont des fonderies, de telles sortes que l'usine est autonome pour ce qui est de ses revenus.

Dalsa précise par ailleurs que Zarlink demeurera un de ses clients à Bromont.

Les derniers mois n'ont toutefois pas été faciles pour Zarlink à Bromont. La récession s'est fait cruellement sentir. La direction a procédé en décembre au licenciement de 54 employés permanents et n'a pas renouvelé le contrat de 21 autres travailleurs.

Il a été impossible de joindre Bertrand Massé hier pour obtenir ses commentaires.

1.7EL 2002

P.D.S.F. 21 700 \$*



RSX 2002

P.D.S.F. 24 000 \$*



Quel type
de performance
préféreriez-vous ?

L'Acura 1.7EL 2002

Incluant : nouveau moteur 1.7 litre VTEC • freins à disque aux 4 roues avec ABS • climatiseur • groupe électrique • radio AM/FM avec lecteur CD • roues en alliage et tellement plus...

L'Acura RSX 2002

Incluant : moteur 2.0 litres i-VTEC de 160 chevaux • freins à disque aux 4 roues • roues de 15 po • groupe électrique • climatiseur automatique • radio AM/FM avec lecteur CD • système d'entrée sans clé et tellement plus...

ACURA votre concessionnaire fiable



*P.D.S.F. de 21 700 \$ pour l'Acura 1.7EL (modèle ES3562E) et de 24 000 \$ pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuves. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les modèles offerts peuvent différer des photographies. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Elegance
ACURA

1325 Principale, Granby
378-4969

\$ LA VOIX DES AUBAINES \$

Vos souhaits deviennent réalités

PROFITEZ DE NOS SUPER SPÉCIAUX

Valides jusqu'à épuisement des stocks.

Les promotions s'appliquent seulement sur la marchandise en inventaire.

**OBTENEZ
150\$**

DE RABAIS

EN

PLUS

obtenez

GRATUITEMENT

**1 DUVET et
2 OREILLERS***
d'une valeur de 329\$

**RABAIS
TOTAL
= 479\$**

À l'achat d'un ensemble :

Sealy Posturepedic



PALATIAL CREST™



Sealy Posturepedic

CROWN JEWEL

LE SUPPORT ULTIME

Sealy CORRECT COMFORT™



À l'avant-garde du confort individuel

La seule boutique **Sealy** à Granby

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073



Garantie confort
Essai de 30 jours*



On vous soutient
jour et nuit.



HALCYON™



Financement disponible selon vos besoins



Nous récupérons vos vieux matelas

100734V

22

22

22

LA VOIX DE L'EST - MARS 22 JANVIER 2002

À l'école de la vie

Ça va discuter fort ce soir à la Commission scolaire du Val-des-Cerfs. Les parents qui s'opposent au transfert de leurs enfants entendent défendre leur point de vue avec ardeur, pétition en mains.



Réal
Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Au travers les arguments des uns et des autres déjà largement égayés dans les entrevues ou le courrier des lecteurs de La Voix de l'Est, il appert que les parties peuvent facilement justifier leurs positions respectives. Mais contrairement à ce que pensent plusieurs parents, le statu quo semble impossible pour la commission scolaire. Sur les 375 transferts proposés, on comprend que la plupart ne posent pas vraiment problème, cela dit sans nier les difficultés d'adaptation qui peuvent affecter les enfants. Mais tant que les élèves changent d'école sur le territoire de Granby, c'est un demi-mal. La majorité des parents comprennent que la commission scolaire a la responsabilité de planifier l'avenir en équilibrant la clientèle des écoles afin de favoriser les meilleures conditions d'apprentissage et d'encadrement. Des classes ou des écoles surchargées ne servent pas l'éducation. Mais le ballottage d'élèves est une solution de dernier recours à laquelle la majorité devrait échapper. Il faut donc espérer que les transferts proposés assureront la stabilité des écoles du Val-des-Cerfs durant plusieurs années.

Mais avouons que la bouchée est grosse à avaler pour les parents des banlieues, particulièrement pour ceux des 80 enfants des écoles Sainte-Cécile-de-Milton. À la déception et à l'insécurité des enfants s'ajoute la perte d'un point d'ancrage, même pour les parents. L'école n'est pas que le milieu de vie des enfants. Pour une jeune famille, elle est souvent le premier contact avec une communauté organisée, un premier lieu d'engagement social. Elle est l'occasion de s'impliquer dans un comité ou de participer à des activités qui demandent la surveillance des adultes. Et l'on sait, en dépit des difficultés de voisinage des élus, comment les communautés du Canton et de la Ville sont tissées serrées.

Même si elle n'est située qu'à quelques kilomètres, l'école de Sainte-Cécile-de-Milton, au coeur d'un milieu semi-rural qui a certes ses avantages, apparaît tout à fait étrangère du point de vue des citoyens du grand Granby. Elle devrait être fréquentée par choix et non par obligation. Et puis, argument massue, on ne peut minimiser les risques de la circulation quotidienne sur la sinueuse route 137.

Bref, la commission scolaire ne pourra demeurer insensible à l'argument de communauté naturelle invoqué ailleurs au Québec lors de situations similaires. C'est la logique du gros bon sens. Mais conventions cependant que cette logique n'apporte pas nécessairement des solutions au problème de surpopulation de certaines écoles en regard de la capacité d'accueil des certaines autres.

C'est donc dans la recherche de solutions réalistes que parents, commissaires et administrateurs doivent se concentrer. Il faut trouver les meilleures solutions pour les enfants et non se servir des enfants pour trouver des solutions. En ce sens, il faut souhaiter que la rencontre de ce soir soit positive et que les parties ne s'y présentent pas dans un esprit de confrontation, ce qui ne ferait que cristalliser définitivement les positions.

Question d'alléger le ton, une citation d'Alexandre Dumas fils: «Comment se fait-il que les petits enfants soient si intelligents et la plupart des hommes, si bêtes? Ça doit tenir à l'éducation.»



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Les travaux à l'église Sainte-Famille

En novembre 2000, le comité mis sur pied pour l'étude de «l'avenir des églises de la ville de Granby» me remettait son rapport. Parmi les conclusions, on peut lire:

1. Aucun lieu de culte ne sera fermé, à très court terme à Granby;
2. Il faut effectuer les réparations à l'église Sainte-Famille;
3. Il faut envisager la possibilité de reconversion d'une ou deux églises de la ville et les remettre à la collectivité.

M'appuyant sur ces recommandations, j'ai autorisé l'Assemblée de Fabrique de la paroisse Sainte-Famille à aller de l'avant pour effectuer les réparations à l'église, considérées potentiellement dangereuses par les spécialistes

en la matière. Il s'agit d'un projet majeur qui touche non seulement à l'entretien général de la bâtisse mais aux structures de l'édifice.

Devant les coûts considérables qui se situent autour de 1 250 000 \$, j'ai lancé un appel auprès de la Fondation du Patrimoine religieux du Québec qui a fait un effort extraordinaire en accordant un montant de 800 000 \$! Considérant également le caractère patrimonial et spécial de cette église pour la collectivité, j'ai aussi frappé à la porte de la ville de Granby qui a généreusement accordé, après réflexion, un montant de 125 000 \$!

Reste maintenant à l'Assemblée de Fabrique, via un comité de «Levée de fonds», la responsabilité de recueillir

l'argent manquant afin d'être en mesure de compléter ces travaux de grande envergure.

Vous le constaterez avec moi, la nature de ces travaux, le caractère patrimonial de l'église Sainte-Famille, de même que son emplacement au coeur de la ville en font un cas particulier que l'on ne retrouve pas dans les autres paroisses de Granby.

Comme nous devons engager l'argent promis par la Fondation du Patrimoine religieux du Québec avant avril 2002, j'ai autorisé cette Levée de fonds spéciale afin de pouvoir entreprendre les travaux le plus rapidement possible. À suivre demain.

Mgr François Lapierre
évêque de Saint-Hyacinthe

Vox populi

Avez-vous reçu votre vaccin contre la grippe?



Victor Veilleux
Montréal

Oui je me suis fait vacciner et je le fais à chaque année. C'est efficace parce qu'avant j'avais toujours la grippe.



Marie-Thérèse
Héту
Granby

Oui ma chère! Ça fait sept ans que je reçois le vaccin. Depuis, j'ai le rhume, mais je ne fais plus de fièvre et ce n'est jamais assez fort pour garder le lit.



Albert Lemire
Granby

J'ai eu le vaccin, mais ça ne dérange rien: je ne connais pas ça la grippe! C'est vraiment par précaution. Je pense l'avoir eue une fois dans ma vie.



Henriette
Dupont
Granby

Non. Je l'ai peut-être reçu une fois. Ma fille a été extrêmement malade après son vaccin, ça ne m'encourage pas à me faire vacciner.



Arthur Bolduc
Granby

Oui je l'ai eu en novembre. Jusqu'à présent je trouve ça très efficace, car je n'ai pas encore la grippe.

propos recueillis par Isabelle Gaboriault

photos Michel St-Jean

Début de l'enquête préliminaire de Rénald Côté

SHERBROOKE (PC)

L'enquête préliminaire de Rénald Côté, accusé d'avoir agressé sexuelle-

ment sa fille pendant plus de 15 ans, a commencé hier devant le juge Donald Bissonnette, de la Cour du Québec, à Sherbrooke.

Ses deux fils, Serge et Donald, sont

aussi accusés d'agression sexuelle dans cette affaire.

Comme l'a ordonné un juge de la

Cour supérieure, Rénald Côté sera défendu par un avocat payé par l'État, ses revenus étant insuffisants pour

payer les honoraires d'un avocat et l'homme de 50 ans n'étant pas admissible à l'aide juridique.

13 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 JANVIER 2002

22

C'EST UNE QUESTION DE CONFIANCE

Croissance boursière. Protection des CPG.

Se fait du souci pour son équipe favorite, pas pour ses régimes de retraite.

Son placement RER est en position de croissance.

Se détend en lisant le journal parce que son capital RER est garanti.

Les CPG Croissance boursière admissibles aux RÉR: sécurité du capital + le potentiel de rendements RÉR élevés.

CPG CROISSANCE BOURSÈRE

Entièrement admissibles aux RÉR

Entière préservation du capital

Potentiel de rendements élevés

Rendements liés aux grands indices boursiers

Choix d'une durée de trois ou de cinq ans

Asseyez-vous et appelez-nous.

1 800 387-7558

www.tdcanadatrust.com/francais

TD Canada Trust
Pour des services bancaires confortables

*Offerts par La Société d'hypothèques TD, membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC). Placement minimal de 500 \$ pour les RÉR et de 1 000 \$ hors des RÉR. Non disponible dans un FRR. Non encaissable avant l'échéance. Les intérêts, s'il y a lieu, sont calculés et versés à l'échéance.

Le s'en allant en Bourse



Le lion dans sa tête eut un projet : s'offrir un **placement différent**, sans tout risquer.

Prudent et sage, il choisit le **REER à rendement boursier Placements Québec.**

Du **potentiel de croissance** de 30 importantes entreprises œuvrant au Québec, il tirera avantage.

Par le gouvernement du Québec, son capital investi sera **pleinement garanti** et couronné d'un généreux boni !

Liste des entreprises composant l'Indice Québec-30[®] en date du 14 janvier 2002 :

Bombardier
BCE
Alcan Aluminium
Banque Nationale du Canada
Banque Royale du Canada
Power Corporation du Canada
Abitibi-Consolidated
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada
Corporation financière Power
Groupe CGI
Quebecor world
Domtar
Banque de Montréal
Molson
Métro
Groupe Jean Coutu (PJC)
Industrielle Alliance cie d'assurance sur la vie
BCE Emergis
Groupe Transcontinental G.T.C.
Groupe SNC-Lavalin
Quebecor
Alimentation Couche-Tard
Banque Laurentienne du Canada
Saputo
Tembec
Axcan Pharma
Groupe TVA
Cogeco Câble
Les Industries Dorel
Cascades

Pour en savoir plus sur l'Indice Québec-30[®] : www.iq30-iq150.org

Boni REER +1%
à rendement **BOURSIER PLACEMENTS QUÉBEC**

du capital investi*

www.placementsqc.gouv.qc.ca

- Achat minimum de 100 \$.
- Les obligations boursières peuvent être placées dans un compte hors REER.

Placements Québec

On prépare l'avenir

*Boni applicable sur les nouveaux fonds REER.



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

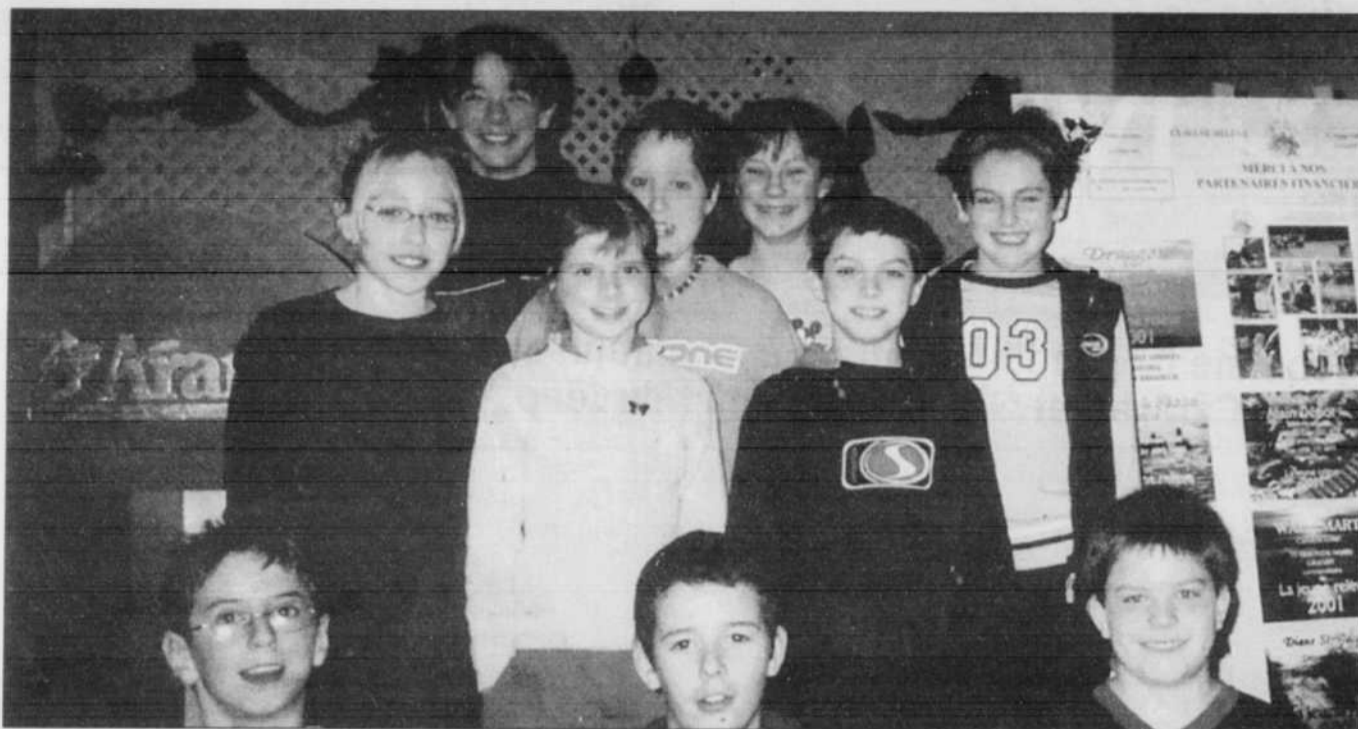
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

22

22

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier



La jeune relève de la chasse

Samedi soir dernier, un groupe de jeunes chasseurs ainsi que des bénévoles et commanditaires ont célébré la clôture de la saison de la chasse 2001 en participant à un souper-bénéfice au profit de la jeune association. Le club Aramis de St-Paul a gentiment mis ses locaux et sa cuisine à la disposition de l'Association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie Inc. qui l'a grandement apprécié.

Bob St-Pierre, un fervent amateur (et connaisseur) de boxe, a rencontré le champion **Éric Lucas**, à la «mecque» de la boxe La Cage Aux Sports de Granby. Un personnage sympathique et calme, de dire **Bob**. Il a aussi conversé avec **Yves Michel**, le président de Inter-boxe, qu'il qualifie de gars disponible et fort gentil.

Du même souffle, **Bob St-Pierre** m'informe qu'il y aura prochainement une soirée d'information sur la boxe, en compagnie du copropriétaire de La Cage Aux Sports, **Jean-Sébastien Poirier**. C'est à suivre.

Les rencontres vont se multiplier pour les membres du comité «L'Affairistique». Il y a du travail à faire et les deux coprésidents, **Jean-Luc Compagnat** et **Michel Iannantuono** en ont averti les autres membres du comité.

Il faut se rappeler que le spectacle aura lieu au Palace, le 13 mars. Parmi les personnalités qui ont déjà

annoncé leur participation, on retient les noms de **Martine Girouard**, de radio M-105, de même que celui de **Liette Senay**, du Samedi Express.

Les membres du Club des Francs de Granby ont tenu leur souper annuel en compagnie de la direction de SOS-Dépannage/Moisson Granby, récemment. Comme c'est l'habitude, la bonne humeur était au rendez-vous. Tellement, diront certains, que le responsable «des prières» au Club des Francs, **Gilles Laflamme**, a oublié de faire bénir le repas par le curé **Gérald Ouellette**. Impardonnable, cher **Gilles**.

Jano Brosseau a (encore) passé le dernier Noël à l'hôpital) comme il le dit si bien. Mais il en est ressorti avec la détermination qu'on lui connaît et était au souper des Francs. D'ailleurs, il avait la voix forte et en a profité pour «crier» à tous, qu'il entendait bien mourir en santé... Attends ton tour, **Jano**. On veut te garder encore.

Lors de ce souper, qui avait lieu

dans le local de SOS-Dépannage, le couple **Bélanger-Iannantuono** a servi les convives avec empressement et d'une manière impeccable. De quoi faire rougir les meilleurs serveurs, rapporte-t-on. Bravo!

Rémi Bourgeois avait délégué son épouse **Pierrette** à ce souper. **Rémi** qui se promène en belle voiture neuve, depuis quelque temps, serait-il en période de «récupération financière» ou songerait-il plutôt à organiser un voyage en compagnie de **Pierrette** et de quelques autres connaissances?

C'est bien connu, **Jean-Guy Ménard** aime bien jouer aux quilles, un sport où il excelle d'ailleurs. Il prend également plaisir à jouer avec des débutants qui lancent leur boule dans le dalot, ce qui fait également rire **Jeannine** et **Marcel Busque**.

C'était l'anniversaire de naissance de **Denis Robidoux**, le no 1 de chez Charland Chevrolet, samedi dernier. **Denis** avoue que ce n'est pas tellement le matin de sa fête que tu te rencontres du changement de chiffre, mais bien plutôt le matin du lendemain...

Si vous rencontrez **Lise Guertin**, de chez Zarlink, soyez aimable et souhaitez-lui bonne chance pour qu'elle retrouve son petit crapaud au printemps.



La doyenne

À la période des Fêtes, les membres de la troupe de l'Atelier Théâtre de Granby se sont réunis pour fêter les 80 ans de leur doyenne, **Alice Ménard**. On lui a rendu hommage en la citant comme exemple de bonté et de générosité. Les membres lui souhaitent encore beaucoup de belles années de santé et de bonheur.

Le
capital
et la



La fourmi ayant épargné toute sa vie se trouva fort bien pourvue quand la retraite fut venue, grâce au REER à taux progressif Placements Québec et à ses taux avantageux fixés pour dix ans.

Pour pallier les imprévus, sans pénalité une fois l'an, elle put retirer son placement.

Et par le gouvernement du Québec, son capital fut garanti pleinement!

Placements
Québec

On prépare l'avenir

1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

10 ^e année	8,50 %
9 ^e année	8,00 %
8 ^e année	7,25 %
7 ^e année	6,50 %
6 ^e année	5,75 %
5 ^e année	5,00 %
4 ^e année	4,25 %
3 ^e année	3,50 %
2 ^e année	2,70 %
1 ^e année	2,00 %

Boni +1%
la première année pour les nouveaux fonds REER

REER
à taux
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca



Heures d'ouverture :
du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h,
et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER, DODGE ET JEEP PRÉSENTENT

LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE

NOUS CÉLÉBRONS AVEC VOUS NOS ATHLÈTES OLYMPIQUES ET NOUS VOUS CONDUISONS VERS DES OFFRES D'ACHAT, DE LOCATION ET DE FINANCEMENT À L'ACHAT EXCEPTIONNELLES SUR LA PLUPART DE NOS VÉHICULES.

Profitez d'offres exclusives comme 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur les éditions olympiques limitées des Dodge Caravan et Grand Caravan et du Jeep[®] Grand Cherokee.

Dodge Caravan 2002

Dodge Caravan
Le véhicule le plus vendu au pays.



Ou louez à
269\$*
par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 685\$ ou
échange équivalent. Transport
et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
319\$	2 395\$
372\$	0\$

L'ÉDITION OLYMPIQUE CANADIENNE LIMITÉE 28D
COMPRED : Enjoliveurs de roues uniques • Télédévrouillage
• Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs

Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses
• Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tiroir de rangement sous le siège • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key[™] • Plein d'essence gratuit[†]

0%
de
financement
à l'achat
jusqu'à
48 mois

Dodge Grand Caravan 2002

Dodge Caravan
Le véhicule le plus vendu au pays.



Ou louez à
319\$*
par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 4 985\$ ou
échange équivalent. Transport
et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
375\$	2 485\$
430\$	0\$

L'ÉDITION OLYMPIQUE CANADIENNE LIMITÉE 28H
COMPRED : Roues de 16 po en aluminium • Radio AM/FM
avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • 4 sièges baquets et
banquette arrière divisée 50-50 • Espace range-tout à l'arrière
• Console centrale amovible

Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses
• Freins antiblocage aux 4 roues • Rétroviseurs extérieurs chauffants à
commande électrique • Télédévrouillage • Commande automatique
de la température pour trois zones • Climatiseur avant et arrière
• Régulateur de vitesse et volant inclinable • Verrouillage électrique
des portes • Dégivreur d'essuie-glace avant • Plein d'essence gratuit[†]

Jeep Grand Cherokee 2002



L'ÉDITION OLYMPIQUE CANADIENNE LIMITÉE 28E COMPRED : Moteur V8 de 4,7 L, 235 ch • Transmission
automatique à 5 vitesses • Calandre de couleur assortie avec orifices chromés • Roues de 17 po en aluminium chromé
avec pneus tout-terrain P235/65R17 • Ensemble d'attelage de remorque de type IV • Alarme antivol • Phares antibrouillard
• Volant gainé de cuir • Contrôle audio intégré au volant

Système 4RM Selec-Trac[™] en prise maintenue • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs
et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage • Siège du conducteur à réglage électrique • Glaces à écran solaire
- teinte foncée • Régulateur de vitesse • Sacs gonflables avant de nouvelle génération à déploiement multimode
• Système antidémarrage Sentry Key[™] • Plein d'essence gratuit[†]

Ou louez à
439\$*
par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 5 575\$ ou
échange équivalent. Transport
et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
499\$	2 920\$
565\$	0\$

Ou procurez-vous ce PT Cruiser 2002 à un prix encore jamais vu.



Chrysler PT Cruiser 2002

Achetez à
21 995\$*
ou louez à
269\$*
par mois. Location de 48 mois.
Comptant initial de 3 345\$ ou
échange équivalent. Transport
et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
309\$	1 595\$
346\$	0\$

L'ensemble 27E comprend : Moteur de 2,4 L à DACT, 150 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses • Sacs gonflables avant de nouvelle génération
• Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur • Accoudoir double central • Plaque arrière multiposition • Tiroir de rangement sous le siège
• Banquette arrière à dossier 65-35 rabattable • Système antidémarrage Sentry Key[™] • Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique
• Roues de 16 po en aluminium et pneus P205/55R16 • Suspension tourisme • Télédévrouillage • Glaces à écran solaire - teinte foncée
• Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit[†]



« Je suis la preuve que le grand
rêve olympique peut devenir
réalité, grâce à l'appui de
commanditaires dynamiques.
Avec un leadership de la sorte,
nous faisons un pas de
plus vers la victoire. »

Gaétan Boucher

Gaétan Boucher
Double médaillé d'or,
médaillé d'argent et de bronze.
4 fois membre de l'équipe
olympique canadienne.

1 800 361-3700
daimlerchrysler.ca

5/100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep[®] 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMES
Rembais
jusqu'à 1 000\$

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.

* 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur les Dodge Caravan et Grand Caravan et le Jeep[®] Grand Cherokee. Voyez votre concessionnaire pour d'autres offres de financement à l'achat exceptionnelles. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge Caravan 2002 Édition olympique avec l'ensemble 28D, pour la Dodge Grand Caravan Édition olympique avec l'ensemble 28H, pour le Jeep[®] Grand Cherokee Édition olympique avec l'ensemble 28E + ARX + LSA + LNI + TSG et pour le Chrysler PT Cruiser avec l'ensemble 27E. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15¢ le kilomètre. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. †. †. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. † Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. †. †. †. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. ** Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. † Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. † Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1 000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750\$). Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété égale de DaimlerChrysler Corporation. † R.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assurer les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, du Québec



Fiers commanditaires
de l'équipe olympique
canadienne 2002.



Bourse de Toronto

A et B

Table of stock market data for section A et B, listing various companies and their performance metrics.

C

Table of stock market data for section C, listing various companies and their performance metrics.

D à F

Table of stock market data for section D à F, listing various companies and their performance metrics.

G

Table of stock market data for section G, listing various companies and their performance metrics.

H à J

Table of stock market data for section H à J, listing various companies and their performance metrics.

K à M

Table of stock market data for section K à M, listing various companies and their performance metrics.

Coup d'oeil boursier

Summary table of major market indices including TSE-300, S&P/CDNX, Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, and Or (US\$).



Découvrez le beau côté du bear market

- Des prêts RER à taux super-avantageux
• Des opportunités de placement inédites
• Une occasion en or de maximiser votre cotisation RER



PHILIPPE MCGEAL (450)378-1208

NOUS GÉRONS LES PLACEMENTS LES PLUS IMPORTANTS AU MONDE.

LES VÔTRES!



Table of stock market data for section A et B, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section C, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section D à F, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section G, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for section H à J, listing various companies and their performance metrics.

Suite à la page suivante

Économie

Autre plongée du Huard

Le dollar canadien brise encore un record et passe sous la barre des 62 cents US

TORONTO (PC)

Le dollar canadien a encore brisé un record en passant, dans la nuit de dimanche à lundi, sous la barre des 62 cents US lors des transactions hors séance.

Les marchés financiers américains étaient fermés hier pour le congé férié commémorant Martin Luther King. Du coup, la journée a été plutôt calme à Toronto, l'indice TSE 300 clôturant en légère baisse de 21,9 points, à 7582,9. L'indice CDNX, lui, a gagné 3,58 point à 1098,02.

De son côté, le huard a fini la journée à 62,05 cents US, en hausse de 0,03 cent par rapport à la veille. Mais au cours de la nuit de dimanche à lundi, il a abaissé un nouveau record hors séance en dégringolant jusqu'à 61,75 cents US.

Le dollar canadien a été malmené tout au long de la dernière semaine, en raison de perceptions voulant que l'état de l'économie canadienne soit en voie de détérioration.

Les cambistes ont aussi voulu réaliser rapidement leurs profits sur le huard, après s'être convaincus de ce que la Banque du Canada et le gouvernement fédéral n'interviendraient pas pour le soutenir sur les marchés

financiers.

Prudence

Le ministre fédéral des Finances, Paul Martin, a défendu la performance économique du Canada, hier, et a assuré que la prudence fiscale du gouvernement contribuerait, à long terme, à supporter le dollar canadien.

«Personne n'est content de ce qui se passe avec le dollar canadien, et certainement pas le gouvernement du Canada, a-t-il déclaré, hier, à Toronto. Le fait que d'autres devises, ailleurs dans le monde, soient elles aussi en eaux troubles n'est pas d'un très grand réconfort.

«(Mais) nous avons une économie diversifiée, les matières premières composent 30 pour cent de nos exportations aujourd'hui, comparativement à 60 pour cent il y a 20 ans, a ajouté M. Martin. Nous sommes le seul pays du G7 avec un budget équilibré cette année, et c'est notre cinquième de suite.»

Le ministre n'a toutefois pas fourni d'indice sur une éventuelle action gouvernementale qui viendrait soutenir le dollar.

La réduction d'un quart de point de pourcentage du taux directeur de la Banque du Canada, la semaine der-



photo Presse canadienne

Paul Martin

nière, a été interprétée comme insuffisante en regard du marasme économique auquel est confronté le pays.

Avec un taux de chômage atteignant 8 pour cent, en décembre, les courtiers s'attendaient à ce que la Banque du Canada réduise son taux directeur d'un demi-point de pourcentage. Déçus, ils se débarrassent depuis de leurs réserves de huards.

Tandis que les États-Unis semblent vouloir sortir graduellement de la récession, les économistes supputent par ailleurs que l'économie canadienne continuera de vaciller.

Des mises à pied attendues dans le secteur manufacturier feraient encore augmenter le taux de chômage, ce qui soumettrait en retour le dollar canadien à la pression de perspectives économiques peu reluisantes.

Perspectives inquiétantes au Québec et en Ontario

TORONTO (PC)

L'économie nationale restera chancelante cette année, et l'Ontario et le Québec seront particulièrement touchés, d'après les pronostics révisés d'un important groupe de réflexion à caractère économique.

DRI-WEFA, un groupe qui a aidé le ministre fédéral des Finances, Paul Martin, à préparer ses prévisions financières, est en effet pessimiste en ce qui a trait aux perspectives économiques des provinces en 2002 — et ce même si l'économie est possiblement déjà en train de reprendre de la vigueur, révèle le National Post.

«Les choses sont encore moins encourageantes que nous ne l'avions prédit en novembre, affirme Dale Orr, économiste en chef chez DRI-WEFA. Nous prévoyons alors une croissance moyenne de 1,5 pour cent pour les provinces, mais nous ramenons maintenant ces prévisions à une croissance moyenne de 1 pour cent en 2002.»

Plus sombre

Ces pronostics moins encourageants qu'auparavant sont encore plus sombres pour l'Ontario et le

Québec. Ainsi, on n'attend plus de l'Ontario qu'une croissance de 0,8 pour cent en 2002, par rapport aux prévisions de 1,3 pour cent émises en novembre.

Quant au Québec, il ne devrait plus connaître qu'une croissance de 0,7 pour cent, alors que DRI-WEFA prévoyait 1,1 pour cent il y a deux mois.

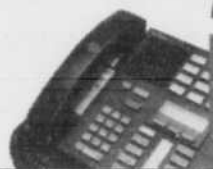
Le groupe de réflexion analyse que les importants secteurs manufacturiers de ces deux provinces agiront comme des boulets sur leurs économies respectives.

«Nous nous attendons à ce que la reprise soit plus lente au Québec, lit-on dans le rapport. La raison en incombe en partie au fait que l'Etat de New York est son plus grand partenaire commercial, et que l'Etat de New York est celui dont l'économie a été la plus durement touchée par les attaques terroristes.»

En Ontario, DRI-WEFA prévient que les baisses d'impôts du gouvernement Harris «ne seront probablement pas suffisantes pour compenser des détériorations supplémentaires dans les conditions d'emploi et pour restaurer une confiance des consommateurs mise à mal par les attaques terroristes.»

Table with multiple columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. It lists various financial instruments and their market performance.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A ST-PAUL d'Abbotsford: maison brique et aluminium, 4 c.c., 1 s. de bains refaite à neuf, 1 salle d'eau, s-sol fini, comb. lente, grand terrain 57,000 pi.ca., remise ext. 450-379-9712

AUBAINE!

COTTAGE de brique 4 c.c., plancher bois franc, en bas de l'évaluation, cause de vente: séparation. Prix: 129,000\$. Inf.: 372-6648.

CANTON SHEFFORD: 1307 Denison Est, lot 302. Maison mobile impeccable, 14x44, constr. 1987, 4 1/2 pces, terrain loué 125\$/mois. Près pistes de ski du Mont Shefford. 32,000\$.

BROMONT: au 38, rue Sherbrooke, 7 pièces, 3 c.c., 2 s. de bains, 80,000\$. Dans un très bon secteur

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: 1960 Principale, très grande maison constr. 1987, revêtement vinyle, 3 c.c., plancher bois franc et céramique, terrain de 41,000 p.c. zonage commercial.

CANTON SHEFFORD: 1049 Denison Est, cottage brique et vinyle, 9 pces, 1+5 c.c., très beau terrain à quelques minutes de Granby. 115,000\$. Elle mérite une visite.

MICHEL GERVAIS: 360-9039
PATRICK LATOUR: 531-9011
TransAction Action Directe Inc.
Courtier agréé

COTTAGE 1992 dans Canton de Shefford, quartier paisible; avec beaucoup d'inclus, solarium 4 saisons à l'arrière, terrain impeccable et paysager. Aussi mob. de salon à vendre. 777-3194, ou cell. 450-521-1639

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR: JUMELÉ à vendre dans secteur très demandé, à 2 minutes du centre d'achats. Egalement SUPERBE COTTAGE secteur haute-ville. Info: 776-2676

JUMELÉ 3 c.c., s-sol fini, 3 s.bain, inclus: poêle à bois, lave-vaiss., piscine, remise. Secteur immaculé à Granby. 89,500\$ nég. 378-6859

VUE LAC ROXTON POND: brique, 4 1/2, int. rénové, toit refait 2000, très propre, garage, grande remise. Prix demandé 85,000\$. 777-3183

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

RUE BREBEUF 3,000 pi. face au parc Miner, voisin Trudeau, zoné commercial, logis 8 pces et 4 1/2 pces, espace de bureau loué, stationnement, libre à partir d'avril. 378-8642.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676



R.B.Q. 8224-6174

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



LISE GIARD

15 ans d'expérience à votre service!

378-4120

372-6320

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



PREMIER VENDEUR AU QUEBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Lègare
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

513 TERRAINS A VENDRE

GRANBY: RUE CYR, terrain 6,500 p.c., seulement 32,000\$ du pi.ca. TRÈS BEAU TERRAIN, BIEN SITUÉ!

MICHEL GERVAIS, 360-9039
TransAction Action Directe Inc.
Courtier agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 385\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

2 1/2 MEUBLÉ fraîchement repeint, dans un 7 logis près du lac Boivin, 2 stat. lav. séch. disp. Libre imm. 350\$/mois. Inf.: 375-6463 ou 777-0993

CENTRE-VILLE: 1 1/2 avec solarium, entrée privée, meublée, non chauffé, 250\$ par mois, au 26 St-Charles Sud. 378-7543, Mme Gauthier.

532 LOGIS A LOUER EN REGION

3 1/2 dans S-SOL DE MAISON DE CAMPAGNE, complètement meublée, avec poêle au bois, à St-Paul, 360\$/mois, pour personne seule et tranquille. 379-2114 ou 514-362-8514.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3 1/2 À LOUER eau chaude fournie, sect. lac Boivin, 340\$/mois. Libre 1er février. Inf.: 776-1351 avant 16 heures

NOUVEAU: 4 1/2 2e étage, sect. J.H. Leclerc, libre imm. Références exigées. Inf.: 776-0636

536 MAISONS A LOUER EN REGION

ADAMSVILLE: MAISON À LOUER en pierre des champs, 4 1/2 + salle de lavage, foyer, chauffage électr., grand terrain. 450\$/mois. 263-9834.

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

SECTEUR HAUTE-VILLE, semi-détaché 5 1/2 sur 2 étages, architecture soignée, avec terrasse aménagée, foyer, garage. Entretien terrain inclus. Libre 1er mars 2002, 975\$/mois. 375-2420

539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 777-0479, 375-0096.

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAMBRE à louer avec porte-patio, balcon, salle de bains privée, incluant câble, téléphone et +, 300\$/mois. Rue Winchester. 770-1759

LIBRE IMM. Secteur hôpital, meublée, chauffée, éclairée, service de buanderie sur place. Idéale pour stagiaires, étudiant(e)s, travailleurs(eus). 777-0442, 776-0804 après 14 h.

540 CHAMBRES ET PENSION

RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES autonomes et en perte d'autonomie, 2 places disponibles, avec antenne communautaire et ligne privée. À long ou court terme. Service de dépannage 24 heures. Aide au bain, contrôle des médicaments, ambiance familiale, activités sociales, dans la tranquillité et le respect. Bienvenue aux hommes. Inf.: 293-1860

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

RESTAURANT LICENCÉ À LOUER, pourrait être une brasserie, très très bien situé, 1,800 p.c. Tél.: (450) 539-0328 ou (450) 799-4317.

600 DIVERS ARTICLES

CUISINIÈRE, réfrigérateur, sècheuse amande, laveuse blanche, micro-ondes amande, très propre et en très bonne condition. Cause: décès. Inf.: 263-5429

FAUT VENDRE:

MICRO-ONDES BLANC KENMORE, 40\$, RÉFÉRIGÉRATEUR BLANC 3 PORTES, IMPECCABLE, 475\$; LAVEUSE-SÈCHEUSE BLANCHES KENMORE, 225\$; MICRO-ONDES GENIUS À CONVECTION, 100\$; RÉFÉRIGÉRATEUR BELANGER AMANDE 2 PORTES, 30 PO. 175\$; UNITÉ DE T.V. EN BOIS 5 PL., IMPECCABLE, 400\$; MATELAS QUEEN IMPECCABLE, 150\$. TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA CONSIDÉRÉE. 378-3221, LAISSEZ MESSAGE.

LES PRODUITS SANITAIRES de l'Estrie

Comparez et épargnez de 5 % à 45 %
Livraison gratuite 7 jours semaine
770-0887 - 372-2453
Liste de prix disponible pour usine, resto, motel, bar, école, garderie, résidence, conciergerie, etc.

POÊLE MCLARY à bois, 6 ronds, prêt à fonctionner en fonction, très propre, 950\$ négociable. Inf.: 770-1759



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche 192667V

601 MEUBLES

REPRODUCTION D'ANTIQUITÉ. Vente fin d'année. Beaucoup de modèles en stock, armoire en spécial 450\$. Stéphane, 450-549-2030

630 ESCORTES
 !!!!! Cou Cou !!!!!
 Je t'offre la douceur à l'infini.
 378-9254
 ♥♥ Jolie déesse, belle poitrine ♥♥
 ♥♥ Un appel... Tu seras tenté ♥♥
 ♥♥ Une visite te comblera 372-4610 ♥♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES
 !!!!! MASSAGE !!!!!
 776-4475

640 SERVICES OFFERTS
EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE
 B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.
 Peinture, joints sans poussière, plafonds stuc-
 co. Résidentiel, comm., industriel. Service de
 décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

MENUISIER
 Travaux résidentiels et commerciaux
 25 ans d'exp. professionnelle
 Serge, (450) 777-8397
POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS?
 Creusage de cave
 Réparation, réfection de solage
 Ajout de béton - Réparation de fissure
 Installation de drain français
Cormier Construction
 534-0999 RBQ 8247-6904-22

RÉNOVEZ À BON PRIX, intérieur et extérieur,
 finition de sous-sol, gyproc, peinture, cérami-
 que et plus. Travail garanti. Info : 372-3438

AVIS
À NOS ANONCEURS
 La Voix de l'Est se réserve
 le droit de refuser l'insertion
 de toute annonce contraire
 aux normes et traditions
 établies dans notre société.
 192184V

645 SANTÉ
APPELEZ-MOI si vous avez un manque d'éner-
 gie ou un surplus de poids. Je m'occupe aussi
 de votre santé financière. Lorraine : 378-5535;
 Jeannine, 378-3663; Steve 372-6661; Estelle,
 375-2380.
MAIGRISSEZ MAINTENANT, demandez-moi
 comment. Louise et Martine 777-2793
SPÉCIAL DU MOIS
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
 Pour hommes seulement. 24h. 378-2377

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE
CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
 Membre: CMAPPAC
 Massage 1h30 : 40\$
 Spécial pour couple ou amis : 65\$
 Richard mass. et personnel féminin
 Ouvert 7 jours
 Inf.: 375-3401
MASSAGE
 Mme Labbe, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDE
AIDE-CUISINIER(E) travail temps plein, incluant
 fin de semaine, salaire selon compétence.
 Pour rendez-vous: 293-2149, au 103, route 235,
 Ange-Gardien.
AUBERGE DES CARREFOURS
 est à la recherche d'un(e)
SERVEUR(EUSE) POUR DÉJEUNER
 20 à 30 h/semaine, avec expérience, bilingue.
 Sur rendez-vous 263-7331.
AVON
 Pour devenir représentante!
 Sylvie: 372-0350

CAMELOT RECHERCHÉ
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE
À COWANSVILLE
 pour les rues: Boisvert, Church, Cotton,
 Davignon, Halle, McKinnon, Stevenson.
 Laissez vos coordonnées complètes
 dans ma boîte vocale au
 375-4555, poste 527, Sonia Côté.
COURS DE PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES
 de l'Association des préposés(e)s bénéficiaires
 de Québec, temps partiel, régions Farnham,
 Cowansville et Granby, début le 30 janvier
 2002, prix 60\$, inscriptions au 1-800-653-0855

660 PERSONNEL DEMANDE
CAMELOTS RECHERCHÉS
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE
À Rougemont
 3 parcours disponibles. Recherche camelot
 adulte résidant à Rougemont pour faire les 3
 parcours en auto, ou encore 3 camelots à
 pieds pour chacun des parcours.
Secteurs disponibles:
 1: De la Grande Caroline, du Lac, Guy, Olivier-
 Guimond et Préfontaine.
 2: De la Grande Caroline, rang Double, et Jean
 3: 4e avenue, 5e avenue et Principale.
 Laissez vos coordonnées complètes
 dans ma boîte vocale au
 375-4555, poste 527, Sonia Côté.

CUISINIER (E) avec 1 an d'expérience ou plus,
 temps plein jour/soir/fin de semaine, salaire se-
 lon compétence. Se présenter au 1 boul. Moun-
 tain avec c.v. après 14h. Demandez Linda ou
 Samuel.

CUISINIER(ÈRE) recherchée pour travailler une
 fin de semaine sur 2, de 9 h 30 à 17 h 30. Ap-
 portez votre C.V. à la Résidence Pierre Bouthie-
 te, 150 St-Charles sud, Granby demandez Mme
 Monique Chagnon, du lundi au vendredi de 8 h
 à 16 h 30.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience
 sur déjeuners, à temps partiel. Info.: après 14 h,
 au 531-2883

CUISINIER D'EXPÉRIENCE DEMANDÉ
 Disponible en tout temps, temps plein. Se pré-
 senter au restaurant La Terrasse du parc, 335
 Principale, Granby, et demandez Sylvie.

DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL
 Recherche camelot motorisé pour la ville de
 Granby. M. Yves Malo, 1-888-466-5423, de 9h à
 18h.

LOUTEC-GRANBY situé au 484, rue Guy, re-
 cherche des candidats pour combler les postes
 suivants:

MÉCANICIEN avec expérience
 Connaissance de base en informatique,
 permis de conduire classe 3 serait un atout.
Et CHAUFFEUR de camion,
 avec permis de conduire classe 3.
 Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au
 (450) 776-7922

LYRCO NUTRITION
est à la recherche d'un JOURNALIER
 pour sa meunerie de St-Valérien.
EXIGENCES DEMANDÉES:
 - posséder un secondaire V;
 - formation agricole serait appréciée;
 - bonne santé physique.
 Poste à temps plein. Envoyez votre C.V. par
 télécopieur au (450)549-2128 ou par la poste
 a/s: M. Luc Leclerc, 1140, chemin Upton,
 St-Valérien, QC J0H 2B0

MÉTRO LUSSIER
 Commis à la poissonnerie. Poste à temps par-
 tiel 25 à 30 h/sem. Belle personnalité, courtois,
 bilingue. Horaire variable sur 7 jours. Expé-
 rience préalable serait un atout. Envoyez C.V.
 par fax au 450-539-1709.

OFFRES D'EMPLOI
Deragon Ford/Lincoln
Commis pour le département des pièces
Qualifications requises

- Bilingue (atout)
 - Bonne forme physique
 - Capacité à travailler sous pression
 - Dynamisme
 - Travail d'équipe
 - Souci du détail
**Nous offrons un régime de rémunération con-
 currentiel et un ensemble complet d'avanta-
 ges sociaux.**
 Si vous croyez posséder ses qualités, veuil-
 lez faire parvenir votre curriculum vitae à l'at-
 tention de Sophie-Tanya Lupien au service
 des ressources humaines. Deragon, 317 Prin-
 cipale, Cowansville, Québec, J2K 1J4. Télé-
 phone: (450) 266-2432 poste 308 Télécopie-
 ur: (450) 263-9271 ou courriel:
 slupien@deragon.com.

Nous tenons à remercier tous les postulants de
 leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons
 qu'avec les candidats retenus aux fins d'entre-
 vue. Le groupe Deragon prescrit au principe de
 l'équité en matière d'emploi.
RECHERCHE COUTURIER(ÈRE) travail à temps
 plein, pour coudre grosses toiles, avec expé-
 rience. Se présenter avec C.V., lun. au vend. de
 10h30 à 16h, au 166 Cowie, local 135, Granby.

RECHERCHE PERSONNES D'ACTION désirent
 perdre du poids ou gagner de l'argent. Robert
 Viens, 375-1592.

660 PERSONNEL DEMANDE
TÉLÉPHONISTES demandées
 Salaire + bonis
 Travail intéressant
 AUSSI
REPRÉSENTANTS demandés
 Salaire intéressant
 Clientèle fournie par le bureau
 Granby et région
 Bienvenue aux 40 ans et plus
 Véhicule nécessaire
 Information en avant-midi au 777-7779

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous
 voulez gagner de l'argent? Personne ambitieu-
 se avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que
 vous recherchez. Lorraine Murphy, 375-2380

670 AUTOS
AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1999 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut.
 1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.
 1997 SATURN SL2, 4 p., aut. bien équipé.
 1997 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit.
 1997 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, t. équipé
 1997 TOYOTA Tercel, 2 p., 5 vit.
 1996 FORD Contour, 4 cyl., bien équipée.
 1996 GEO Metro, 4 p., 4 cyl., 5 vit.
 1996 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut.
 1996 GEO Metro, 2 p., 3 cyl., 5 vit.
 1996 FORD Taurus GL V6, t. équipée.
 1996 GMC Sonoma, Cab +, 4 cyl., 5 vit.
 1996 FORD Escort, 2 p., air., aut.
 1996 HYUNDAI Accent, 2 p., 5 vit.
 1995 PONTIAC GRAND AM SE tout équipé
 1995 GMC SAFARI, AWD, tout équipée
 1994 MAZDA MX3, 4 cyl., 5 vit.
 1994 PLYMOUTH Colt, van wagon, 4 p., 5 vit.
 1994 PONT. SUNBIRD, 4 p., aut.
 1994 CARAVAN ES, AWD, tout équipée
 1993 FORD PROBE, 4 cyl., 5 vit.
 1993 CADILLAC Sedan de Ville.
 1992 FORD Aérostar, 7 pass. V6 3 L
 1992 OLDS Cutlass Sierra SL, V6, t.-équip.
 1992 MAZDA B2200 SR5, king cab, 5 vit.
 1989 HONDA Civic LX, 4 p. 5 vit.
 1988 GMC Starcraft, fini salon
 1988 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p., 4L, 4x4

GRAND DODGE Caravan SE 1996, 6 cyl., aut.,
 tout équipée, 1 an de garantie sur groupe pro-
 pulseur, 8,995\$
GRAND PLYMOUTH VOYAGER Sport 1996,
 aut. 6 cyl., 107,000 km, tout équipée, balance de
 garantie Chrysler, 10,995\$
JETTA 1996, turbo, diesel, tout équipée, 8,995\$
HONDA CIVIC CX 1993, hatchback, aut., 2,995\$
VOLKS PASSAT 1991, aut., tout équipée,
 2,495\$
JETTA GL 1990, turbo, diesel, tout équipée,
 1,995\$
AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

HONDA CIVIC 1987, 164,000km, 2 p, hatchback,
 5 vit., vert, aucune rouille, très propre, 4 pneus
 d'hiver presque neufs, méc. A1, très économi-
 que, 1,650\$ ferme. 531-0900

LIQUIDATION
PAS CHER, PAS CHER!
RABAIS DE 500\$ à 3,500\$
ABORD AUTOMOBILES
ET CAMIONS
1315 PRINCIPALE, GRANBY
375-0211

99 VOLKS GOLF 263\$/mois*
 98 JEEP GRAND Cherokee Ltd. SE, V8 5.9 L.
 listé 27,400\$, rabais 3,500\$, PRIX SPÉCIAL
 23,900\$
 97 HYUNDAI ACCENT GL 143,07\$/mois*
 96 NEON EX, aut., 146,69\$/mois*
 96 CHEVR. CORSICA 171,54\$/mois*
 95 ACURA INTEGRA SE 9,900\$
 94 VOLKS Golf turbo diesel, 5 vit. rabais de
 1,000\$
 93 FORD FESTIVA, rabais 500\$
 92 FORD TEMPO aut. air., 85,900 km, 3,600\$
 92 PLYM. Acclaim, 3,900\$
 92 JEEP YJ rabais de 1,000\$
 91 FORD AEROSTAR rabais de 500\$
 91 FORD ESCORT LX rabais de 500\$
 91 JEEP YJ 3 toits, rabais de 1,000\$
 91 PONTIAC Firefly convertible, rabais de
 1,000\$
 90 PONTIAC TEMPEST 1,900\$
 90 BUICK SKYLARK, rabais de 500\$
 84 CHEVROLET BLAZER 4x4, 1,500\$
 * mensualités plus taxes
 OS COMPTANT

Tous nos véhicules sont inspectés avec fiche
 d'inspection à l'appui. Tous nos véhicules
 sont garantis et certifiés millage original.
 Financement disponible sur place
 avec les caisses populaires.

Heures d'ouverture :
Du lundi au vendredi, de 9h à 21h
PASSAT GL 1991, en très bon état, rouge,
 man., 280,000 km, prix 2,500\$. Info : 776-3822.

670 AUTOS
HONDA ACCORD EXR 1996, 2 portes, man.,
 tout équipée, cuir, 120,000 km, prix 13,500\$.
 Info : 776-3942.
HONDA CIVIC 1989 man., 4 portes, très bonne
 condition, idéale pour étudiant, peinture refaite.
 2,200\$ nég. Inf.: 777-2914

671 FOURGONNETTES
CONGÉLATEUR très très propre de marque Ex-
 cellence, 10 pi.cu. 39"x24x35, prix 140\$.
 375-2766.

672 CAMIONS
ATTENTION ! CHEV. S10 KING CAB 4x4 1987,
 aut., 2.8 économique, pneus neufs. Aussi mo-
 teur 2.8 avec transmission, 4X4, à vendre: 850\$
 nég. Info : 777-7023

JEEP LIMITED 4X4 1985, 4 portes, 4 pneus
 neufs, très propre, mécanique A1. 375-2402

675 MOTONEIGE
MOTONEIGE SKI-DOO NORDIC 640 CC avec
 démarreur et reculons, très bonne condition,
 1,000\$. 293-1524 après 17h. Demandez Roger.

POLARIS 700 ULTRA SP 1996, prix à discuter.
 Faut vendre ! Info : 776-6969.

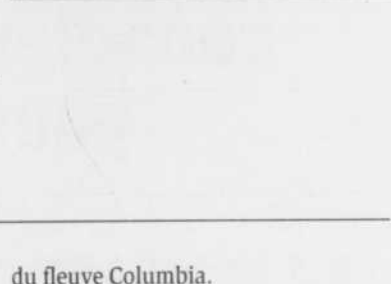
682 MACHINERIE
A VENDRE : Plaqueuse de champ, modèle Hol-
 zer 1403, de très bonne condition, 8,000\$.
 Corroyeur 16 po, modèle Preston, 4 couteaux,
 800\$. Communiquez aux Ébénisteries FMN,
 450-266-7811.

Faits d'hier

C'est le 22 janvier 2002.
 1999 — En correctionnelle, à Paris,
 trois chefs du réseau islamiste Chala-
 bi écopent huit ans de prison, pour
 complot terroriste.
 1998 — Theodore Kaczynski, alias
 Unabomber, dont les colis piégés
 avaient fait trois morts aux Etats-
 Unis, écope la prison à vie. — Le gou-
 vernement algérien émet un bilan des
 massacres: entre janvier 1992 et dé-
 cembre 1997, il y a eu 26 536 tués et
 21 137 blessés.
 1995 — En Cisjordanie, un kami-
 kaze palestinien tue 19 personnes à
 un arrêt d'autobus.
 1992 — Partant de la Floride avec
 six collègues, à bord de Discovery,
 Roberta Bondar devient la première
 Canadienne astronaute.
 1986 — En Inde, trois fanatiques
 sikhs, assassins de la première minis-
 tre Indira Gandhi en 1984, sont con-
 damnés à mort.
 1979 — Edward Schreyer, ancien
 premier ministre néo-démocrate du
 Manitoba, devient gouverneur gé-
 néral du Canada.
 1973 — Dans la cause Roe vs.
 Wade, la Cour suprême des Etats-
 Unis statue en faveur d'une Texane
 qui contestait la loi de l'État et établit
 le droit à l'avortement, qui relève de
 la vie privée.
 1972 — La Grande-Bretagne, le Da-
 nemark, l'Irlande et la Norvège sont
 admis dans le Marché commun.
 1970 — Le dernier chasseur Sabre
 F-86 Mk5 en service dans les forces
 canadiennes se pose une dernière fois
 sur la base de Trenton, Ontario.
 1968 — Un Boeing B-52 s'abîme en
 mer, près du Groenland; selon Was-
 hington, ses quatre bombes à hydro-
 gène ne se sont pas amorcées.
 1957 — L'armée d'Israël rend à
 l'Égypte la péninsule du Sinaï, mais
 garde la bande de Gaza.
 1954 — Les États-Unis et le Canada
 s'entendent sur le contrôle des eaux



*Jamais plus nos yeux
 ne verront ton sourire,
 mais à jamais tu vivras
 dans nos cœurs avec
 tous les souvenirs que tu
 nous as laissés sur ton
 chemin.*
 Son épouse Suzanne,
 son fils Daniel, ses petits-enfants
 Jonathan et Marie-Ève
 2e anniversaire de décès
M. Réjean Proulx
 survenu le 22 janvier 1999



du fleuve Columbia.
 1949 — Les communistes occupent
 Pékin; la république populaire sera
 proclamée le 1er octobre suivant.
 1944 — Les Alliés débarquent à
 Anzio, près de Rome, prenant à re-
 vers le front allemand.
 1924 — Ramsay MacDonald forme
 le premier gouvernement du Labour,
 en Grande-Bretagne.
 1915 — L'as pilote de chasse cana-
 dien Lloyd Schwab, qui remportera
 ses 11 victoires aux commandes d'un
 biplan démodé, voit le jour à Niagara
 Falls.
 1905 — À Saint-Pétersbourg, avec
 à leur tête le père George Gopon, des
 ouvriers vont au palais d'Hiver, pré-
 senter une pétition au tsar; les cosa-
 ques tirent et sabrent, tuant 200 ma-
 nifestants.
 1771 — L'Espagne cède à l'Angle-
 terre les îles Malouines, les futures
 Falkland.
 1685 — Le grammairien Antoine
 Furetière est exclu de l'Académie
 française; ses 39 augustes collègues
 jugent qu'il a pillé leurs travaux pour
 élaborer son «Essai d'un dictionnaire
 universel»; il paraîtra en 1690, deux
 ans après sa mort.
 Ils sont nés un 22 janvier:
 Le philosophe anglais Francis Ba-
 con (1561-1626)
 Le physicien français André Ampère
 (1775-1836)
 Le poète anglais George Gordon,
 lord Byron (1788-1824)
 L'éditeur et politicien québécois
 Ludger Duvernay (1799-1852)
 L'écrivain suédois August Strind-
 berg (1849-1912)
 Le cinéaste américain David Wark
 Griffith (1875-1948)
 L'industriel français Marcel Das-
 sault, né Bloch (1892-1986)
 Le diplomate birman Sithu U
 Thant, secrétaire général de l'ONU
 (1909-74)



photo Associated Press

Les autorités canadiennes n'ont pas encore déterminé de quelle façon les soldats seront transportés en Afghanistan où, ces derniers jours, l'aide alimentaire a été distribuée.

Le départ des soldats canadiens pour l'Afghanistan pourrait être retardé

OTTAWA (PC)

L'équipe de reconnaissance du Canada est rentrée au pays, ce qui ouvre la voie au déploiement des 750 militaires canadiens en Afghanistan.

Mais la mission pourrait être repoussée après le 15 février, parce que l'aéroport de Kandahar est congestionné et que l'armée manque de moyens de transport pour ses troupes.

Aucune date n'a été fixée pour le déploiement des soldats canadiens, bien qu'on prévoyait initialement qu'ils soient sur place et à pied d'œuvre d'ici le 15 février.

Les autorités n'ont pas encore déterminé de quelle façon les soldats seront transportés vers l'Afghanistan. Les Hercules C-130 ne peuvent acheminer tout le personnel, l'équipement et les véhicules requis dans un laps de temps raisonnable. On a laissé entendre que les États-Unis pourraient y contribuer, bien qu'ils doivent eux

aussi assurer le transport de leurs propres troupes et équipements.

L'armée pourrait aussi nolisier des avions commerciaux, mais leur arrivée devrait être coordonnée avec les horaires des Américains.

L'aéroport de Kandahar est extrêmement achalandé. Comme les pistes ont été la cible de tirs de terroristes, la plupart des décollages et des atterrissages se font la nuit, ce qui limite le nombre d'avions susceptibles d'arriver et de repartir dans une période de 24 heures.

À Ottawa, l'opposition a critiqué le manque d'avions lourds appropriés. «C'est embarrassant», a soutenu le député allianciste Léon Benoit. «Qu'est-ce que vont penser les Américains (...)?»

La mission de reconnaissance est de retour depuis le week-end, après avoir effectué les vérifications prévues. Le lieutenant-colonel Pat Stogran, commandant de la mission, se trouve cependant toujours en Afghanistan.

Après discussion avec les Améri-

cains, qui dirigeront les opérations quotidiennes, les membres du groupe de reconnaissance peaufineront la logistique de la mission.

Entre-temps, trois appareils C-130 doivent quitter la base de Trenton, en Ontario, vendredi, en direction de l'Afghanistan. Un appareil Airbus se trouve déjà dans la région depuis avant Noël; il est chargé de transporter le personnel, l'équipement et le ravitaillement d'Europe.

Par ailleurs, on a appris hier que des navires militaires canadiens faisant partie de la coalition antiterroriste dirigée par les États-Unis pourraient demeurer dans le golfe Persique jusqu'en 2003.

Le chef d'état-major de la marine a fait savoir que des discussions avaient eu lieu entre Ottawa et les pays impliqués dans la mission, afin de déterminer la durée du séjour des navires militaires dans la région.

«Nous travaillons sur des plans de rotation qui nous amènent à janvier 2003», a déclaré le capitaine Greg Burke, à Halifax.

Billet de vitesse de 165 000 \$

HELSINKI (AP)

En roulant à 74 KM/heure, Anssa Vanjoki n'a pas établi un record de vitesse, mais il pourrait bien détenir celui de la contravention la plus élevée à 165 000 \$ CAN.

Le vice-président de la compagnie de téléphones cellulaires finlandais Nokia conteste toutefois son amende. En octobre dernier, l'homme de 45 ans roulait sur un motocyclette dans une zone de 50 KM/heure lorsqu'il a été arrêté, a fait savoir l'inspecteur en chef de la police Olli Yliskoski.

Le problème, c'est qu'en Finlande, le montant d'une infraction n'est pas basé seulement sur la gravité de la

faute, mais sur le revenu du coupable, sans aucune limite.

Le pire pour M. Vanjoki, c'est que le montant de l'amende a été calculé sur son revenu net de 1999 qui était de 8,3 millions \$ CAN en comptant ses options de ventes. Il en a donc appelé de la condamnation en demandant que l'amende soit réduite en fonction de son revenu brut de l'an 2000 soit 1,5 million \$ CAN, selon les chiffres du département de l'impôt.

Son revenu net pour l'année 2000 n'est pas connu et Anssa Vanjoki n'a pas répondu aux appels lui demandant de commenter son cas. La cause sera entendue le mois prochain.

Dans un cas semblable, l'an dernier, la cour de Helsinki avait imposé

une amende de 72 000 \$ CAN au millionnaire d'Internet,

Jaakko Rytola. Ce dernier avait pu réduire le montant à 190 \$ CAN après avoir démontré une chute importante de son revenu.

Dans le passé, il avait cependant dû acquitter une amende de 119 000 \$ CAN, la plus élevée jamais payée en Finlande.

L'inspecteur de police en chef, Olli Yliskoski, a fait savoir que les autorités finlandaises songeaient à transformer les règles en fixant une amende déterminée en fonction de l'offense.

«Il est vrai que si nous imposons des amendes basées sur le revenu le plus élevé de l'année, cela peut atteindre des proportions au-delà du raisonnable.»

Décès



LACHAPELLE
M. Gérard
1922 - 2002



CARDIN
CASAVANT
Mme Fédora

À Granby, le 20 janvier 2002, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Gérard Lachapelle, époux de Mme Lucille Brodeur, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 23 janvier 2002. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire
Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999
courriel : info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Cécile de Milton, où le service sera célébré à 14 h 30, suivra l'inhumation au cimetière de Ste-Cécile de Milton.

Les heures d'accueil seront mardi de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 11 heures mercredi, journée des funérailles.

Des dons à l'Association Générale des insuffisants rénaux seraient appréciés. Des formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Lucille, ses enfants, Gérard-Yves (Christine Massé); Ghislaine (Richard Guimond); Georges (Suzanne Forand); Lise (André St-Louis); Sylvie (Patrick Van-Overstraten); Claude; Guy (Claudette Beaumont). Ses petits-enfants et arrière petits-enfants. Ses frères et ses soeurs, Antoinette Maheu, Aimé Lachapelle, Lucille (Lionel Chagnon), feu Rita (Jean-Noël Brunelle), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr Christian Beauchesne et le personnel infirmier de l'hémodialyse et des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Lachapelle. (22-23)

À Acton Vale, le 20 janvier 2002, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Fédora Cardin, épouse de feu Léopold Casavant, demeurant à Acton Vale. Elle laisse un fils, Denis (Lucille St-Amant), trois soeurs: Thérèse (feu Roger Monast), Georgette (feu Raoul Girouard) et Jeanne (Claude Beaulac) et un frère: Donald (Marguerite Bourbeau) ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Thérèse Mongeau (feu Albert Cardin), Simone Robidas (feu Lionel Cardin), Argand Casavant (Marie-Berthe Daudelin), Alice Casavant (feu Maurice St-Onge) et Thérèse Casavant (feu Julien Beaugrand) en plus des neveux et nièces et autres parents et ami(e)s.

La famille sera présente au salon Marcel Boisvert Ltée 1150 du Marché, Acton Vale Tél. 546-2713 - Téléc. 546-3990 Membre de la C.T.Q.

le mardi 22 janvier 2002 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles seront célébrées mercredi 23 janvier 2002 à 11 h à l'église St-André d'Acton Vale suivies de l'inhumation. (22)

DAIGNEAULT M. Jean-Rock

À St-Théodore d'Acton, le 19 janvier 2001, à l'âge de 49 ans est décédé subitement M. Jean-Rock Daigneault, époux de Marie Métivier, demeurant à St-Théodore. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Nathalie, Marc (Marie-Andrée Parent) et Caroline (Lucien Boles-tridge), trois petits-enfants: Steven, Sarah et Yan, sa mère: Mme Gabrielle Daigneault, ses frères et soeurs: Daniel (Claire Cloutier), Denise (Yvon Carrier), Bernard (Louise Girard), Diane (Denis Laplante), Suzanne (Michel Roy), Denis (Johanne Messier) et Normand (Diane Denis) ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. La famille sera présente au salon

Marcel Boisvert Ltée
1150 du Marché
Acton Vale
Membre de la C.T.Q.

le mercredi 23 janvier 2002, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles seront célébrées le jeudi 24 janvier 2002 à 14 h à l'église paroissiale de St-Théodore d'Acton suivies de l'inhumation. (22)

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Brisons le Silence...

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

777-1414
Télé.: 777-0999

Jeux

21 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 JANVIER 2002

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Il effectue des opérations de change - On ne peut s'en passer.
- Ornement - Étoffe qui garnit l'intérieur d'un vêtement.
- (Se) loger - Fait partie de la famille des muridés.
- Perce - Tremblement d'émotion dans la voix.
- Manque d'initiative - Divinité de l'Amour.
- Refuges - Baie du pays du Soleil-Levant.
- Vase - S'emploie en Argentine - Souverain de Russie.
- Maladie des plantes - Faire quelque chose - Indique le lieu.
- Possédé - Enfantin - Gallium.
- Se fait en ouvrant l'œil - Vider l'eau entrée dans un bateau.
- Résonner lentement par coups espacés - Sert à enfoncer les pavés.
- Parcelle - (Se) désolé.

- Irréligieux - Partie d'un canard.
- Instrument agricole - Bruit incongru.
- Il aime l'eau douce - Titane - On y célèbre la messe.
- Maléfice - Série de coups de baguettes.
- Caché - Reporter au pouvoir.
- Fleuve d'Espagne - Il est à l'aise financièrement.
- Partie d'un canif - Au diable vauvert.
- Permis - Gaz intestinal.
- Terminaison - Figure géométrique.
- Cesser de travailler pour éliminer la fatigue (v. pr.) - Arme de jet.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	D	E	S	E	S	P	E	R	A	N	T	E
2	E	C	O	P	E	R	I	G	U	E	S	
3	G	R	I	S		I	S	R	A	E	L	
4	O	I	S	I	V	E	T	E		E	L	U
5	U	T		L	A	R	E		A	E	S	
6	L	U	R	O	N		R	E	S	U	M	E
7	I	R	A	N	I	E	N	N	E		E	R
8	N	E	F		T	U	E		P	A	N	
9	E	F	I	E	R		O	T	I	T	E	
10	R	A	I	L		O	B	E	I	R		T
11	I	N		E	P	A	I	S		A	R	
12	F	R	E	I	N	E		L	E	G	U	E

VERTICALEMENT

- Préparation de fruits et de sucre cuits ensemble - Pas à moi.
- Aéroplane - Manifester de la gêne.

MC457

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM457

LES ARBRES - Un mot de 8 lettres

ALLEE	ECORCE	INDIGENE	REJET
ARBRE	ECOT	LENTISQUE	SCION
AROLE	ECRUES	LIARD	SEC
AZEROLE	ELAEIS	LIBER	SEVE
BAOBAB	ELAGUER	MAI	SURIN
BRUYERE	ELEIS	MOELLE	TAN
CEDRE	ELEVE	MORT	TAUZIN
CEPEE	ENCROUE	NERE	TEK
CHENE	EPICEA	NIAOULI	TETE
COCA	ERABLE	NOEL	THE
COLA	ESSART	NOYAU	TREMBLE
COUPE	FUSTET	PIN	ULCERE
DENDRITE	FUTAIE	PLANT	
DURAMEN	GELIF	OAT	
ECHENILLOIR	GENET	RACINE	

K E T I R D N E D U A Y O N T
 N L F U S T E T M U R E I H E
 I E Q I N E E A L N E R E E I
 A V M A L J N C E P U O C R A
 O E L A T E E O E S G E N E T
 U P C L R R G C C E A R R B U
 L I E H E U I O O U L D E I F
 I C L C E O D L T R E A R L I
 T E L S E N N A A C C H E N E
 R A E U Q S I T N E L E Y I S
 E L O R E Z A L I A R D U A S
 M L M V M U R E L O R A R M A
 B E E N Z O B B A O B A B I R
 L E N I C A R E S C I O N L T
 E R N P S T E T E N C R O U E

Solution du dernier problème: FUNANBULE

Sourires

Un meurtrier, à notre époque est présumé être innocent jusqu'à ce qu'on prouve qu'il était atteint de folie.

Cet écriteau dans le pare-brise arrière d'une voiture en stationnement: «Prière de me laisser une toute petite place pour que je puisse sortir de là.»

Pensées

Le vrai courage, c'est de s'engager dans le combat qu'on sait perdu d'avance et, quoi qu'il arrive, d'aller jusqu'au bout.

Ce dont le monde a surtout besoin, ce sont des mains plus sales et des mentalités plus propres.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

CHAQUE MINUTE COMPTE

Aujourd'hui

Horoscope



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous donnerez peut-être l'impression d'être désinvolte, mais vous serez en réalité tout à votre affaire. Précisez vos buts en tenant compte d'un changement de situation. Côté cœur, vous l'aurez casanier et chaleureux.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous pourriez être moins en forme que d'habitude. Évitez donc les situations trop exigeantes. Si vous êtes en mal de confidences, parlez plutôt que de souffrir en solitaire. Vous comprendrez mieux certains faits aujourd'hui.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez tendance à vouloir à tout prix changer des choses. Ne mettez pas tout sens dessus dessous pour un simple changement d'humeur. Côté cœur, vous serez tendre comme du bon pain, ce qui devrait vous valoir d'heureux moments.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Qu'il s'agisse d'officialiser une entente ou de signer un contrat, tout ira pour le mieux. Toutes les nouvelles associations sont favorisées aujourd'hui. Côté cœur, on appréciera votre générosité. La lune dans votre signe vous rendra irrésistible.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez un bon sens de l'organisation et ce serait un bon moment pour mettre un nouveau projet en branle. Vous pourriez conclure une entente. Vous saurez gérer votre argent au mieux. Côté cœur, vous pourriez être un peu soupçonneux. Ça arrive et ça passe.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez le désir de vous joindre aux autres. Ça pourrait se refléter tant au travail que dans vos relations intimes. Les nouvelles seront bonnes concernant une personne avec qui vous partagez un lien fort. En matière d'argent, un peu de stratégie vous servira.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Organisez-vous pour terminer ce que vous aviez prévu afin d'avoir du temps pour entreprendre ce projet qui vous tente. Côté cœur, vous aurez une surprise agréable. Vous pourriez retrouver quelque chose que vous pensiez avoir perdu pour de bon.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous contribuerez à rendre les gens qui vous entourent plus à l'aise. Intérieurement, vous serez stable. Vous comprendrez l'origine d'une situation trouble. Rapidité d'esprit.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous pourriez donner un coup de main à un proche qui en a besoin. Au travail, vous serez efficace, vous verrez à tout. Chance en matière d'argent. On pourrait vous faire un cadeau.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous changerez de ligne de conduite en ce qui concerne vos objectifs. Les changements que vous espérez pourraient se faire plus rapidement que prévu. Les prochains jours seront propices aux rapprochements.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez tendance à ne pas croire les propos de vos proches ou encore à vous dénigrer vous-même. Ayez en tête que c'est passager et accordez-vous un moment de détente. Côté santé, si vous êtes comme moi, vous aurez plus d'un rendez-vous cette semaine.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez une attitude réaliste et constructive. C'est une bonne période du point de vue des associations. Vous aurez l'occasion d'effectuer des modifications concrètes. On appréciera votre gentillesse.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Karine Dussault, de Granby; André Roy, de Bromont (Adamsville); Nathalie Ouellette, de St-Alphonse de Granby; Marie-Blanche Frégeau, de

Cowansville; Jeannine Matton, de Cowansville; Pascal Mailloux, de St-Paul; Roger Pontbriand, de St-Pie; Liliane Bouthillier, de St-Césaire; Donald Balthazar, de Cowansville; Ste-

ven Beaugard, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Aujourd'hui

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Alateen** à 18h30 et **Renaissance Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour**

perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

La Maison du Livre est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

Club de l'âge d'or de Roxton Pond: Jeu de cartes à 13h30 et baseball-poche à 19h30, tous les mardis.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et sacs de sable à 13h30, cours de danse à 19h, au local.

Rencontre organisée par le groupe **Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis à 18h15 pour les débutants et à 19h30 pour les intermédiaires, au Centre communautaire, Bromont.

Assemblée des **Filles d'Isabelle de St-Césaire**, à 19h30, à la salle des Chevaliers de Colomb, St-Césaire.

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne à 19h et 20h30, vie active à 19h, au local.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de Cowansville**, à 19h, au 154 Principale, Cowansville.



Rien ne sert de courir...

photo Presse canadienne

Ces chiens de traîneaux canadiens attendent patiemment leur tour de participer à une course de 13 kilomètre dans le cadre du Winterfest de Kalkaska au Michigan. Plus de 120 chiens du Canada et des États-Unis se sont livrés à la compétition pendant deux jours en fin de semaine dernière.



S.O.S. DONNEZ MAINTENANT !
réfugiés afghans



Faire le chèque à Oxfam-Québec (Mentionnez S.O.S.)

2330, rue Notre-Dame Ouest, bur. 200
Montréal (Québec) H3J 2Y2
1.877.937.1614 ou 514.937.1614

www.oxfam.qc.ca

Campagne appuyée par :



Desjardins

Statistiques

23 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 JANVIER 2002

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à San Jose, Nashville, Anaheim et au Colorado non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	49	26	13	3	7	141	115	62
Toronto	49	25	15	5	4	141	121	59
Ottawa	49	25	17	4	3	134	149	51
Montréal	50	20	21	7	2	131	137	49
Buffalo	47	19	23	4	1	125	124	43

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Philadelphie	48	29	13	5	1	153	110	64
N.Y. Islanders	47	24	16	5	2	129	125	55
N.Y. Rangers	50	22	21	4	3	133	149	51
New Jersey	48	20	19	6	3	119	120	49
Pittsburgh	47	18	22	5	2	107	123	43

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	52	22	18	7	5	145	155	56
Washington	50	19	23	8	0	135	153	46
Tampa Bay	48	18	23	5	2	96	109	43
Floride	49	16	27	3	3	102	148	38
Atlanta	49	12	28	6	3	119	176	33

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	49	34	9	4	2	155	107	74
Chicago	52	29	14	9	0	149	135	67
St. Louis	48	27	12	6	3	139	107	63
Nashville	48	18	22	8	0	125	130	44
Columbus	49	13	28	7	1	95	138	34

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	48	25	16	6	1	119	98	57
Edmonton	50	24	17	7	2	130	118	57
Vancouver	51	22	24	4	1	147	140	49
Calgary	47	19	18	8	2	116	123	48
Minnesota	49	17	21	8	3	119	142	45

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	46	24	13	6	3	136	111	57
Dallas	49	23	16	6	4	134	128	56
Los Angeles	48	21	18	7	2	125	111	51
Phoenix	46	18	17	7	4	114	123	47
Anaheim	50	14	27	6	3	106	128	37

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Dimanche 20 janvier
Ottawa 2 Detroit 3 (P)
Dallas 2 Chicago 3

Lundi 21 janvier
St. Louis 4 Boston 3 (P)
Montréal 5 Floride 7
Vancouver 7 Caroline 5
Dallas 5 Columbus 3
Philadelphie 2 Pittsburgh 5
New Jersey 2 Tampa Bay 3
Phoenix à Nashville
Edmonton à San Jose
Buffalo au Colorado
Los Angeles à Anaheim

Mardi 22 janvier
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h00.
Ottawa à Philadelphie, 19h00.
Washington à Atlanta, 19h30.
Toronto à Calgary, 21h00.

Mercredi 23 janvier
St. Louis à Buffalo, 19h00.
Boston à N.Y. Rangers, 19h00.
Montréal à Washington, 19h00.
Nashville en Caroline, 19h00.
Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30.
New Jersey en Floride, 19h30.
San Jose à Detroit, 20h00.
Colorado à Edmonton, 20h00.
Phoenix à Chicago, 20h30.
Vancouver à Dallas, 20h30.
Minnesota à Anaheim, 22h30.

Jeudi 24 janvier
Boston à Ottawa, 19h00.
Nashville à Philadelphie, 19h00.
San Jose à Columbus, 19h00.
Pittsburgh à N.Y. Islanders, 19h30.
New Jersey à Atlanta, 19h30.
Colorado à Calgary, 21h00.
Minnesota à Los Angeles, 22h30.

Vendredi 25 janvier
Tampa Bay à Buffalo, 19h00.
Floride en Caroline, 19h00.
Phoenix à Detroit, 19h30.
St. Louis à Chicago, 20h30.
Anaheim à Dallas, 20h30.
Toronto à Vancouver, 22h00.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. Philadelphie	47	47	47	47	47	47	47	47
2. Boston	48	48	48	48	48	48	48	48
3. Carolina	51	51	51	51	51	51	51	51
4. Toronto	49	49	49	49	49	49	49	49
5. Ottawa	49	49	49	49	49	49	49	49
6. NY Islanders	47	47	47	47	47	47	47	47
7. NY Rangers	50	50	50	50	50	50	50	50
8. New Jersey	47	47	47	47	47	47	47	47
9. Montréal	49	49	49	49	49	49	49	49
10. Washington	50	50	50	50	50	50	50	50
11. Buffalo	47	47	47	47	47	47	47	47
12. Pittsburgh	46	46	46	46	46	46	46	46
13. Tampa Bay	47	47	47	47	47	47	47	47
14. Floride	48	48	48	48	48	48	48	48
15. Atlanta	49	49	49	49	49	49	49	49

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. Philadelphie	48	29	13	5	1	153	110	64
N.Y. Islanders	47	24	16	5	2	129	125	55
N.Y. Rangers	50	22	21	4	3	133	149	51
New Jersey	48	20	19	6	3	119	120	49
Pittsburgh	47	18	22	5	2	107	123	43

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	52	22	18	7	5	145	155	56
Washington	50	19	23	8	0	135	153	46
Tampa Bay	48	18	23	5	2	96	109	43
Floride	49	16	27	3	3	102	148	38
Atlanta	49	12	28	6	3	119	176	33

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	49	34	9	4	2	155	107	74
Chicago	52	29	14	9	0	149	135	67
St. Louis	48	27	12	6	3	139	107	63
Nashville	48	18	22	8	0	125	130	44
Columbus	49	13	28	7	1	95	138	34

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Colorado	48	25	16	6	1	119	98	57
Edmonton	50	24	17	7	2	130	118	57
Vancouver	51	22	24	4	1	147	140	49
Calgary	47	19	18	8	2	116	123	48
Minnesota	49	17	21	8	3	119	142	45

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	46	24	13	6	3	136	111	57
Dallas	49	23	16	6	4	134	128	56
Los Angeles	48	21	18	7	2	125	111	51
Phoenix	46	18	17	7	4	114	123	47
Anaheim	50	14	27	6	3	106	128	37

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Dimanche 20 janvier
Ottawa 2 Detroit 3 (P)
Dallas 2 Chicago 3

Lundi 21 janvier
St. Louis 4 Boston 3 (P)
Montréal 5 Floride 7
Vancouver 7 Caroline 5
Dallas 5 Columbus 3
Philadelphie 2 Pittsburgh 5
New Jersey 2 Tampa Bay 3
Phoenix à Nashville
Edmonton à San Jose
Buffalo au Colorado
Los Angeles à Anaheim

Mardi 22 janvier
N.Y. Rangers à N.Y. Islanders, 19h00.
Ottawa à Philadelphie, 19h00.
Washington à Atlanta, 19h30.
Toronto à Calgary, 21h00.

Mercredi 23 janvier
St. Louis à Buffalo, 19h00.
Boston à N.Y. Rangers, 19h00.
Montréal à Washington, 19h00.
Nashville en Caroline, 19h00.
Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30.
New Jersey en Floride, 19h30.
San Jose à Detroit, 20h00.
Colorado à Edmonton, 20h00.
Phoenix à Chicago, 20h30.
Vancouver à Dallas, 20h30.
Minnesota à Anaheim, 22h30.

Jeudi 24 janvier
Boston à Ottawa, 19h00.
Nashville à Philadelphie, 19h00.
San Jose à Columbus, 19h00.
Pittsburgh à N.Y. Islanders, 19h30.
New Jersey à Atlanta, 19h30.
Colorado à Calgary, 21h00.
Minnesota à Los Angeles, 22h30.

Vendredi 25 janvier
Tampa Bay à Buffalo, 19h00.
Floride en Caroline, 19h00.
Phoenix à Detroit, 19h30.
St. Louis à Chicago, 20h30.
Anaheim à Dallas, 20h30.
Toronto à Vancouver, 22h00.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Georges	36	32	4	0	0	211	93	64
Therford Mines	36	23	13	0	0	159	129	46
Québec	35	20	10	3	2	163	132	45
Pont-Rouge	36	18	16	0	2	147	129	38
Windsor	36	14	20	1	1	129	155	30
Rivière-du-Loup	35	12	18	2	3	112	192	29
Asbestos	35	11	20	3	1	140	185	26
Jonquière	36	10	22	2	2	121	185	24

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Verdun	36	24	9	1	2	179	132	51
Laval	34	21	11	1	1	162	147	44
Sorel	35	19	11	4	1	174	144	43
Joliette	35	18	14	2	1	148	147	39
Saint-Hyacinthe	35	15	16	4	0	145	140	34
LaSalle	36	15	17	0	4	146	182	34
Granby	34	13	19	0	2	137	181	28

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Dimanche 20 janvier
Saint-Georges 5 Thetford 2
Jonquière 2 Rivière-du-Loup 3 (P)
Sorel 5 Verdun 6 (P)

Lundi 21 janvier
Aucun match.

Mardi 22 janvier
Aucun match.

Mercredi 23 janvier
Québec à Saint-Georges, 20h00.

Jeudi 24 janvier
Sorel à LaSalle, 20h00.

Vendredi 25 janvier
Verdun à Joliette, 20h00.
Saint-Hyacinthe à Sorel, 20h00.
Jonquière à Québec, 20h00.
Granby à Laval, 20h00.
Pont-Rouge à Asbestos, 20h30.
Saint-Georges à Windsor, 20h30.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Parties d'hier non comprises

SECTION CCM

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Charles-LeMoine	36	28	7	1	1	166	95	57
Amos	34	22	9	3	1	146	115	47
Gatineau	34	15	15	4	1	105	113	34
Regents L.-L.	34	15	15	4	1	123	133	34
Lac-Saint-Louis	36	8	26	2	1	125	174	18
Montréal-Bourassa	34	4	29	1	1	88	189	9

SECTION KOHO

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Antoine-Girouard	34	28	5	1	1	151	80	57
Magog	38	25	11	2	1	152	103	52
Lévis	35	23	10	2	1	149	112	48
Cap-Madeleine	34	16	15	3	1	127	148	35
Jonquière	37	15	19	3	1	122	143	33
Sém. Saint-François	36	12	24	0	1	114	163	24

Note: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Dimanche 20 janvier
Jonquière 3 C.A.-Girouard 7
Lévis 2 Magog 3
Cap-Madeleine 5 Montréal-Bourassa 4
Gatineau 2 L.-L.-L. 4
Lac-Saint-Louis 5 C.C.-Lemoine 9

Lundi 21 janvier
Aucun match.

Mardi 22 janvier
Aucun match.

Mercredi 23 janvier
C.A.-Girouard au Sém. Saint-François, 19h30.
Jonquière à Lévis, 19h30.

Jeudi 24 janvier
Aucun match.

Vendredi 25 janvier
C.C.-Lemoine à Lac-Saint-Louis, 19h30.
L.-L.-L. à Gatineau, 19h30.
Cap-Madeleine à Lévis, 19h30.
Jonquière au C.A.-Girouard, 19h30.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Parties d'hier non comprises

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Shawinigan	49	32	12	4	1	204	130	69
Victoriaville	49	26	19	3	1	199	139	56
Drummondville	48	20	22	6	0	164	162	46
Sherbrooke	50	12	33	5	0	150	204	29

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Chicoutimi	49	31	15	1	2	198	125	65
Baie-Comeau	49	27	15	5	2	208	166	61
Québec	50	24	17	7	2	156	169	57
Rimouski	51	24	23	2	2	198	201	52

SECTION MARITIMES

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Acadie-Bathurst	52	37	9	4	2	202	152	78
Halifax	51	29	15	6	1	191	139	65
Cap-Breton	51	22	18	7	4	192	175	55
Moncton	50	14	31	2	3	145	200	33

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Dimanche 20 janvier
Shawinigan 3 Drummondville 2
Rouyn-Noranda 1 Chicoutimi 3
Halifax 6 Rimouski 3
Moncton 4 Sherbrooke 4
Belleville (LHO) 2 Victoriaville 0
Ottawa (LHO) 1 Hull 3

Lundi 21 janvier
Rouyn-Noranda à Baie-Comeau
Val-d'Or à Québec

Mardi 22 janvier
Hull à Montréal, 19h00.
Moncton à Shawinigan, 19h00.
Drummondville à Cap-Breton, 19h30.
Victoriaville à Sherbrooke, 19h30.

Mercredi 23 janvier
Drummondville à Halifax, 19h00.
Québec à Victoriaville, 19h00.
Chicoutimi à Hull, 19h30.
Baie-Comeau à Rimouski, 19h30.

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
94. Yanic Perreault	18	17	35	32
49. Brian Savage	13	15	28	30
14. Oleg Petrov	16	9	25	6
20. Richard Zednik	12	12	24	33
43. Patrice Brisebois	2	21	23	21
24. Andreas Dockall	11	10	21	8



(Les matchs d'hiver sont non compris)

ANAHEIM

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kariya, Cullen, Friesen, Leclerc, Iivrodovsky, McInnis, McDonald, York, Kjelberg, Bylsma, Pahlsson, Rucchin, Tilov, Trmka, Chournard, Sailer, Carney, Lambert, Havelid, Vistneviski, Parsinen, Shields, Giguere.

ATLANTA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kovalchuk, Heatley, Hrkac, Ferraro, Kaberle, Domenichelli, Barbecko, Rheaume, Stefan, Tjarnqvist, Donovan, Karlsson, Svarthvadet, Reidson, Cowan, Tamer, Stegr, Hnilicka, Odgers, Rhodes.

BOSTON

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Thomson, Murray, Samsonov, Guerin, Rolston, Stumpelt, Lapointe, Zamuner, Gill, O'Donnell, Axelsson, Boynton, Sweeney, Knuble, Hogue, McLaren, Rivers, Girard, Kuttanen, Nazarov, Grahame, Dafee, Stock.

BUFFALO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Satan, Barnes, Dumont, Connolly, Alfnogovov, Zhitnik, Kozlov, Brown, Varada, Woolley, Gratton, Rasmussen, Patrick, McKee, Kalinin, Hamel, Smetlik, Pyatt, Warener, Ray, Boulton, Bron, Essensa.

CALGARY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Iginla, Conroy, McAmmond, Savard, Lydman, Morris, Kravchuk, Niedermayer, Nichol, Wilm, Clark, Lowry, Petrovitsky, Begun, Gauthier, Regohr, Boughner, Berube, Hentunen, Turek, Buzek, Allison, Vemon.

SAPRYKIN

Table with columns: Sapykin, Shantz.

CAROLINE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kapsinen, Francis, O'Neill, Brind Amour, Battaglia, Cole, Vasicek, Gellinas, Willis, Tanabe, Adams, Hill, Malik, Hedican, Wesley, Ward, Daniels, Langdon, Wallin, Westlund, Dingman, Irbe, Barrasso.

CHICAGO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Daze, Zhamnov, Amonte, Sullivan, Calder, Nylander, Housley, Bell, Korolev, Mironov, Klemm, Thomas, Spacok, Karpovtsev, Reskie, Pelluso, Pospal, Probert, McAlpine, Vardoulas, Downey, Chebatlurkin, Passmore, Thibault.

COLORADO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Sakic, Blake, Hejduk, Reinprecht, Tanguay, Drury, Skovita, Vrbata, Foote, Podesin, Willis, Nieminen, De Vries, Trepanier, Yelle, Messier, Hinote, Gill, Parker, Fairchild, Larsen, Hahl, Roy, Aebischer, Berry.

COLUMBUS

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Whitney, Knutsen, Sillinger, Marshall, Voborny, Wright, Quint, Aubin, Kleis, Kron, Odelein, Harkins, Dineen, Grand-Pierre, Sloan, Sanderson, Timander, Pushor, Heward, Shelley, Denis, Bicanek, Ling, Tugnut.

DALLAS

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Modano, Nieuwendyk, Lehtinen, Zubov, Turgeon, Sydor, Rucinsky, Muller, Verbeek, Langerhans, Morrow, Matichuk, Brunel, Hatcher, DiMaio, Pelletier, Bellour, Lukowich.

DETROIT

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Shanahan, Yzerman, Fedorov, Hull, Robitaille, Lidstrom, Larionov, Draper, Chelios, Datsyuk, Devereaux, Holmstrom, Malby, Dandenault, Olausson, Duchesne, Fischer, McCarty, Kuznetsov, Gilchrist, Hasek, Krupp, Legace.

EDMONTON

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Carter, Cormie, Smyth, Hecht, Niinimaa, Marchant, Murray, Cleary, Brewer, Pol, Gier, Laraque, Smith, Green, Moreau, Brown, Stalos, Pittis, Ferguson, Reasoner, Saio, Markkanen.

FLORIDE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like P.Bure, Huseilus, Kozlov, Ozolinsh, Nilson, Jokinen, Wiemer, Novoseltsev, Hagman, Ferenc, Lindsay, Dagenais, Laus, Svehla, V.Bure, Van Impe, Worell, Johnson, Norlon, Ward, Pitlick, Ritchie, Tetaranko, Luongo.

LOS ANGELES

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Allison, Deadmarsh, Smolinski, Modry, Heinze, Palfy, E.Belanger, Johnson, Boucher, Visnovsky, Schneider, Lapemere, Eloranta, Buchberger, Miller, Chartrand, Lija, Norstrom, Emerson, Mair, Storr, K.Belanger, Potvin.

MINNESOTA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Gabonik, Brunette, Dowd, Zlotok, Kuba, Waltz, Hendrickson, Laaksonen, Dupuis, Sekeras, Givney, Park, Rose, Mitchell, Sutton, Marshall, Berysek, Schultz.

MONTREAL

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Parreault, Savage, Petrov, Zednik, Brisebois, Gilmour, Dackell, Juneau, Ribeiro, Audette, Kilger, Rivet, Markov, Van Allen, Bulls, Robidas, Asham, Souray, Koutiry, Dykhus, Travers, Hossa, Ojick, Simpson, Bouillon, Gratton, Theodore, Hackett.

NASHVILLE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Ronning, Johnson, Timonen, Hartnell, Legwand, Orszagh, Delmore, Yachnerov, Ankipov, Eral, Tenkrat, Fitzgerald, Skratsins, Classen, Walker, Berenzweig, Houder, Eaton, Mowers, Grimson, Dunham, Hulse, Volkoun.

NEW JERSEY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Elias, Arnott, Rafalski, Sykora, Holik, Gomez, Niedermayer, Madden, Brylin, McKay, Pandolfo, Stevens, Kamensky, Nemchinov, Berglund, Zyuzin, Gardiner, White, Mckenzie, Stevenson, Daneyko, Brodeur, Albin, Commodore, Dampierre.

ISLANDERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Yashin, Pamsh, Peca, Czerkawski, Bales, Kvasha, Hamrik, Isbister, Aucoin, Jonsson, Lapointe, Tarnstrom, Blake, Lindgren, Scatchard, Martinek, Webb, Kiprusoff, Miller, Sutton, Osgood, Cairns, Haller, Schultz, Cummins, Kharitov, Snow.

RANGERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like York, Fleury, Lindros, Leitch, Nedved, Dvorak, Messer, Malakhov.

OTTAWA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Alfredsson, Bonk, Havlat, Hossa, White, McEachern, Anedsson, Redden, Fisher, Rachunek, Chara, Roy, Neil, Phillips, Salo, Herperger, Persson, Muckalt, Leschyshyn, Ciernik, Schastlivy, Lalime, Hnidy, Hume.

PHILADELPHIE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Roenick, Gagne, Recchi, LeClair, Johnson, Primeau, Williams, Brashear, Dopita, Murray, Weirich, Fedotenko, McCollis, Desjardins, Therien, Ranheim, Fedoruk, Richardson, Manderville, McAllister, Boucher, Cechmanek.

PHOENIX

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Langkow, Doan, Lemieux, Handzus, Briere, Markov, Kolaros, Numminen, Nagy, Berezin, Mara, May, Suchy, Wilson, Pederson, Simpson, Vaananen, Bordeleau, Johnson, Berozhovskiy, Sullivan, Ross-Rochers, Esche, Burke.

PITTSBURGH

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kovalev, Lang, Hrdina, Morozov, Richer, Beech, Lemieux, Rozsival, Petersen, Lacouture, Primeau, Straka, Kasparitis, Kraft, Robitaille, Moran, Ferencic, Slaven, Jansson, Jalkanen, Laukkonen, Melichar, Oliva, Hedberg, Meloche, Aubin.

SAN JOSE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Nolan, Damphousse, Ricci, Selanne.

2001-2002 STAT. LNH LA PRESSE CANADIENNE



25 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 JANVIER 2002

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Sundstrom, Stum, Thomson, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Olymer, Andreychuk, Yonon, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Linden, Hlavac, D.Sedin, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Boucher, Cachmanek, Philadelphia, etc.

Table listing NHL players and their statistics for the 2001-2002 season, including names like Michaud, Theodore, Hackett, etc.

Favre jure qu'il sera de retour avec les Packers en 2002

GREEN BAY, Wis. (AP) Brett Favre jure qu'il sera de retour. Il reste à voir quels joueurs reviendront avec lui. Après une absence de trois ans, les Packers de Green sont revenus dans les séries d'après-saison grâce à plusieurs mises sous contrat et renégociations de contrat durant la saison morte. Mais leur saison a pris fin dimanche alors que Favre a connu le pire match de sa carrière en 10 ans. Il a été victime de six interceptions et trois de ses passes interceptées ont été retournés pour des touchés lors de la défaite de 45-17 contre les Rams de St. Louis. «Ce n'est pas la fin du monde, a dit Favre. Nous serons de retour, je serai de retour. Je veux faire en sorte que tout le monde oublie ce qui s'est produit.» Mais tout indique que Favre devra

probablement travailler avec de nouveaux joueurs. Il pourrait perdre ses trois meilleurs receveurs et pas moins de neuf joueurs qui ont pris part au Super Bowl pourraient avoir joué leur dernier match avec Favre. «C'est vraiment triste pour plusieurs gars, a révélé Santana Dotson. Il y a eu des efforts concertés pour composer avec le plafond salarial et accepter des salaires réduits afin d'effectuer une grosse poussée cette année. «Mais tout ça, c'est fini maintenant. Il ne reste plus que les affaires. Mike Sherman doit trouver le moyen de s'occuper des Packers et nous devons trouver le moyen de s'occuper de nos familles. C'est une une des choses décourageantes dans la NFL.» Dotson estime qu'il est un candidat probable sur la liste des cinq joueurs que les Packers, qui ont présenté une fiche de 13-5, doivent soumettre mardi au repêchage d'expansion des Texans de Houston.

Ses coéquipiers du Super Bowl Antonio Freeman, William Henderson, Bill Schroeder, Dorsey Levens, Earl Dotson, Frank Winters, LeRoy Butler et Gilbert Brown pourraient aussi se retrouver ailleurs. Il semble bien que Favre perdra certainement au moins deux de ses meilleurs receveurs, incluant sa cible préférée (Freeman), qui devra accepter une diminution importante de son salaire de 6 millions \$ pour rester avec les Packers. Schroeder et le troisième receveur Corey Bradford deviennent des joueurs autonomes sans compensation le 1er mars. C'est aussi le cas de Henderson, un centre-arrière qui a effectué de bonnes trouées pour Ahman Green et bien protégé Favre contre les sacs du quart. Allen Rossum, un spécialiste des retours de botté et demi de coin qui a raté la majeure partie de la saison, est aussi un joueur autonome.

Ça va bouger chez les Ravens

OWINGS MILLS, Maryland (AP) Elvis Grbac sera de retour à titre de quart-arrière partant des Ravens de Baltimore la saison prochaine, mais l'équipe autour de lui risque d'être différente. Une demi-douzaine de vétérans vieillissant, des préoccupations relatives au plafond salarial et la retraite possible de certains joueurs, dont le plaqueur défensif Tony Siragusa, seront probablement à la source des changements. «Il y aura assurément du nouveau. C'est absolument inévitable», a affirmé l'entraîneur-chef Brian Billick, lundi, quelque 24 heures après l'élimination des Ravens aux mains des Steelers de Pittsburgh. Mais Grbac, malgré une saison difficile, sera à son poste en septembre 2002. Le vétéran de neuf saisons dans la

NFL a lancé 18 interceptions comparativement à 15 passes de touchés. Son pourcentage d'efficacité de 71,1 lui a conféré le 14e rang parmi les quarts-arrières de l'Association américaine. Lorsqu'il a quitté le match, dimanche, il avait subi trois interceptions. Les Ravens pourraient racheter le contrat de Grbac, un pacte de cinq ans d'une valeur de 30 millions \$ US, mais selon Billick, un tel scénario ne se concrétisera pas. «Nous en avons parlé en long et en large à tous les niveaux de l'organisation: Elvis Grbac est notre quart-arrière partant. Nos intentions sont claires, a assuré Billick. «Nous devons lui fournir des joueurs dotés de meilleures qualités athlétiques, afin de générer plus d'impact. De notre côté, il faudra revoir la structure de notre attaque et la stratégie.

loto-québec résultats Banco 219 5770 Extra 261493

Pour un service rapide et courtois, appelez: TAXI UNION GRANBY 372-6464 Nous essayer, c'est nous adopter!

Endermologie RAFFERMISSEMENT CELLULITE GRAISSE LOCALISÉ TONIFICATION LOURDEURS Derma Forme 14, rue Gill, suite 210, Granby, Qc, 450.777.0377



L'Américaine Jennifer Capriati, à gauche, ne l'a pas eu facile contre l'Italienne Rita Grande, qu'elle a difficilement vaincue 6-3 et 7-6 (9).

photo Associated Press

Safin arrête Sampras

MELBOURNE, Australie (AP)

On craignait une punition semblable à celle déjà administrée par Marat Safin lors de la finale des Internationaux des Etats-Unis en 2000. Le Russe avait alors battu Pete Sampras en trois sets cuisants, 6-4, 6-3, 6-3.

Lundi, Safin menait 6-2, 6-4, 4-2, face à l'Américain lors de leur huitième de finale aux Internationaux d'Australie, et semblait bien parti pour rééditer la leçon new-yorkaise.

Le joueur russe n'a dû qu'à sa propre négligence et à un Sampras poussé par une foule refusant d'assister à l'humiliation du double champion de l'endroit, la

prolongation de la partie. La rencontre aurait même pu aller jusqu'au cinquième set. Mais Safin n'a pas voulu d'un pareil dénouement.

«Personne ne veut aller au cinquième set contre Pete, a-t-il expliqué. C'est un homme trop dangereux. On ne sait pas comment ça pourrait finir.»

Dans un ultime sursaut, Safin a écourté le retour de Sampras, annulé deux balles de quatrième set en faveur de l'Américain, et s'est qualifié pour les quarts de finale en l'emportant 6-2, 6-4, 6-7 (5-7), 7-6 (10-8) en trois heures 33 minutes, terminant sur un prodigieux passing en coup droit joué en extension et en bout de course.

Le Russe rencontrera au prochain tour le Sud-Africain Wayne Ferreira qui a écarté de son côté en huitième de finale l'Espagnol Albert Costa, en cinq sets, 4-6, 6-4, 6-4, 6-7 (4-7), 9-7.

Dans les autres matches, le Chilien Marcelo Rios a dominé l'Equatorien Nicolas Lapentti (23) sur le score de 7-5, 6-1, 6-4. Il rencontrera en quart de finale l'Allemand Tommy Haas (7), qui a repoussé une balle de match et est sorti victorieux de sa bataille de jeunes gros bras avec le Suisse Roger Federer (11), en cinq sets, 7-6 (7-3), 4-6, 3-6, 6-4, 8-6.

Laborieux pour Capriati

Dans le tableau féminin, l'Américaine Jennifer Capriati, tenante du titre, a accédé aux quarts de finale où elle affrontera la Française Amélie Mauresmo tandis que Kim Clijsters a eu besoin de seule-

ment 45 minutes pour vaincre la Slovaque Janette Husarova 6-0, 6-2 et s'assurer un match en quarts de finale contre la Belge Justine Héning.

Clijsters, finaliste des derniers Internationaux de France après sa victoire contre Héning en demi-finale, a mentionné qu'elle avait aggravé une blessure au coude et elle s'est retirée du tournoi en double pour se concentrer sur le simple.

Héning, sixième tête de série, a triomphé 6-0, 6-3 de la Russe Elena Dementieva.

Mauresmo, finaliste en Australie en 1999, a eu quelques moments d'inquiétude avant de l'emporter 6-0, 4-6, 7-5 aux dépens de Marlene Weingartner.

«Je me sens très bien, a confié Mauresmo. Et puis tac! Il y a un vide. Est-ce que je veux en faire plus? Je n'en sais rien. Je suis passée par beaucoup d'étapes lors de ce tournoi mais là, finalement, je me trouve en quarts. C'est bien, mais maintenant j'ai envie d'aller jusqu'au bout.»

Le vide évoqué par la Française s'est traduit par 19 fautes directes dans le deuxième set et 15 au troisième set. Il a aussi signifié trois services perdus, le premier en début du deuxième set et les deux autres lors d'un dernier set assez chaotique.

Capriati a pour sa part obtenu une victoire laborieuse de 6-3, 7-6 (11-9) sur l'Italienne Rita Grande.

Clijsters s'est enfin débarrassée de la Slovaque et non tête de série Janette Husarova 6-0, 6-2.

«Daniel n'est pas le problème»

Éric Dubeau va suggérer à Vincelette de retourner derrière le banc

Michel Tassé
mtasse@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

«**L**e problème du Blitz, ce n'est pas derrière le banc qu'il se trouve. Peu d'hommes de hockey possèdent la compétence et le bagage d'expérience de Daniel Vincelette à travers la Ligue semi-pro.»

Il a beaucoup été question d'Éric Dubeau dans l'entourage du Blitz depuis une semaine. De retour de sa participation au raid Paris-Dakar, l'adjoint au directeur-gérant et gouverneur de la formation granbyenne avait des choses intéressantes à dire, hier, quand nous l'avons rejoint.

«J'ai été absent au cours du dernier mois et, bien franchement, je n'aime pas ce que je vois quand je regarde le classement de la LHSPQ, a-t-il mentionné d'entrée de jeu. Le Blitz, c'est clair, n'est pas une équipe de première position. Par contre, c'est n'est absolument pas un club de dernière place. Non, cette formation-là n'a pas d'affaire dans la cave. Pas d'affaire pantoute!»

Pas plus tard qu'aujourd'hui, Dubeau et Vincelette vont se rencontrer. Puis, en soirée à Québec, ils représen-

teront le Blitz à l'occasion d'une réunion de la Ligue semi-pro.

Dubeau a affirmé hier qu'il va écouter ce que Vincelette a à lui raconter. Mais il a aussi une bonne idée de ce qu'il va dire à celui qui a laissé sa place derrière le banc à Giovanni lasenza, vendredi, à Saint-Hyacinthe.

«Je vais dire à Dan que je l'appuie à 100% et qu'il devrait retourner derrière le banc. Le problème, je le répète, ce n'est pas lui.»

Et si les joueurs du Blitz ne voulaient plus jouer pour Vincelette?

«Si c'est ça la cause de nos déboires, c'est grave en maudit! Si c'est ça, il va falloir laver notre linge sale en famille et il va falloir crever l'abcès. J'ai hâte d'écouter ce que Dan a à dire là-dessus.»

Une chose est certaine: Dubeau ne veut rien savoir de diriger le Blitz. «Je n'ai pas le temps et je reste trop loin (il habite Joliette). Oubliez ça, je ne coacherai pas le Blitz de Granby.»

Le Blitz disputera son prochain match vendredi, alors qu'il visitera les Chiefs de Laval. Les deux mêmes équipes s'affronteront à nouveau 24 heures plus tard, cette fois à Granby.

Le Blitz (fiche de 13-19-0-2), qui a perdu ses cinq derniers matches et

qui n'a remporté qu'une seule de ses neuf dernières parties, occupe le dernier rang du classement de la section Ouest de la Ligue semi-pro, six points derrière Saint-Hyacinthe et LaSalle.

«C'est pas normal, a repris Dubeau. Surtout quand tu mises sur des joueurs comme Jean Bourgeois, Martin Duval et Dany Leblond, des joueurs qui ont déjà fait la pluie et le beau temps dans la LHSPQ.»

Vincelette attend

De retour de la région de Buffalo, où il a participé à un tournoi de hockey corporatif, Daniel Vincelette n'avait pas grand-chose à raconter, hier. Il attendait avec impatience son meeting avec Éric Dubeau.

«Si c'est moi le problème, je vais me tasser, a-t-il répété. Je sais par contre que le Blitz a été blanchi à Saint-Hyacinthe et que ce n'était pas moi qui coachais...»

Vincelette, qui donne l'impression d'avoir envie de revenir derrière le banc, semble s'être amusé à Buffalo. Il a relaxé et, dit-il, il s'est rendu compte qu'il aime encore son sport.

«C'est mon équipe qui a gagné le tournoi. C'est l'un de gagner de temps en temps...», a-t-il terminé, sourire en coin.

Défaite en finale des Incroyables cadettes

GRANBY (FB)

Les Incroyables du basket-ball cadet AA féminin de J.-H. Leclerc ont râlé la médaille d'argent en s'inclinant 46-36 aux mains de Dawson lors de leur participation au tournoi de Longueuil.

Les protégées des entraîneuses Geneviève Scott et Virginie Cadorette tiraient de 21-19 à la mi-temps et n'ont pas été en mesure de combler l'écart les séparant de Dawson.

Les Incroyables cadettes avaient accédé à la finale avec une fiche de trois gains en autant de sorties, soit un en demi-finale et deux en ronde préliminaire.

Les Granbyennes ont disposé de l'Assomption 39-14 en demi-finale après avoir pris les devants 20-6 à la demie.

Elles avaient auparavant pris la mesure de la Rive-Nord 47-8 (28-4 à la demie) et de l'école Bernard-Gariépy de Tracy 55-26 (23-13 à la mi-temps).

Arianne Lemaire a mené l'attaque des Incroyables avec 48 points en quatre par-

ties tout en connaissant un très bon tournoi en défensive. Claudie Durand a pour sa part récolté 26 en quatre affrontements comparativement à 22 dans le cas de Sabrina Lussier et de 21 en ce qui concerne Marilyn Aubin.

Les Incroyables cadettes renoueront avec la compétition en visitant la formation du Collège St-Maurice de St-Hyacinthe le mercredi 23 janvier à 17h30.

Cadets AA

De leur côté, les Incroyables cadets ont récolté deux victoires en trois joutes.

Les troupiers des pilotes Jean-Philippe Dion et Jean-François Bédard ont vaincu l'école McDonald-Cartier 55-42 et l'Académie Lafontaine 20-0 (par forfait).

Ils ont aussi perdu de justesse 65-62 en ronde préliminaire aux mains de l'école Calixa-Lavallée qui a atteint la finale de la compétition.

Michael Bach a le mieux en attaque avec 44 points en deux parties.



Déjà en route vers
SALT LAKE 2002

cyberpresse.ca

www.cyberpresse.ca/saltlake2002



Pete Sampras éliminé par Marat Safin
- page 26

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY	BASKET-BALL
Ligue nationale	NBA
St. Louis 4 Boston 3 (P)	Charlotte 111 New York 68
Montréal 5 Floride 7	Houston 91 Atlanta 91
Vancouver 7 Caroline 5	Seattle 109 Philadelphie 98
Dallas 5 Columbus 3	New Jersey 105 Dallas 113
Philadelphie 2 Pittsburgh 5	Milwaukee 97 Detroit 79
New Jersey 2 Tampa Bay 3	Indiana 93 Chicago 81
Phoenix 1 Nashville 0	Utah 101 Golden State 99
Edmonton 2 San Jose 4 (3e)	Washington 101
Buffalo 1 Colorado 2 (3e)	Minnesota 105
LHJM	
R.-Noranda 1 Baie-Comeau 4	Miami 95 Cleveland 93 (P)
Vai-d'Or 4 Québec 5 (P)	Toronto 97 Boston 106

27 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 JANVIER 2002

DUBEAU RENCONTRE VINCELETTE

— page 26

Le Canadien est venu près

Le Tricolore s'incline 7-5 face aux Panthers

François Lemenu

SUNRISE, Floride (PC)

Le Canadien est venu près de réaliser un spectaculaire redressement.

Tirant de l'arrière par un minimum de deux buts durant presque tout le match, le Tricolore s'est finalement incliné 7-5, lundi après-midi, au National Car Rental Center, malgré les trois filets de Yanic Perreault.

Les Panthers ont pris les devants tôt dans le match et le Canadien ne s'en est jamais remis. Au moins, les joueurs de Michel Therrien n'ont jamais abandonné. Andreas Dackell et Andreï Markov ont réussi les autres buts, chaque fois en avantage numérique.

Pavel Bure, deux fois, Kristian Huselius, Viktor Kozlov, Brad Ference, Pierre Dagenais et Ivan Novoseltsev ont marqué ceux des Panthers. Sandis Ozolinsh a récolté trois aides.

Therrien avait décidé de confier le filet du Canadien à Jeff Hackett. Une décision étonnante compte tenu des récentes performances de José Théodore. Therrien s'est ravisé après une période mais il était trop tard.

Markov piégé

Les Panthers n'ont pas mis de temps à s'inscrire au tableau. Huselius a marqué après seulement 59 secondes de jeu lorsqu'Andreï Markov a été piégé par la contre-attaque des Panthers. Huselius s'est ainsi retrou-



photo Associated Press

Valeri Bure, à gauche, tente ici de s'échapper de Francis Bouillon.

vé devant Andreas Dackell dans le rôle de défenseur. Le Suédois s'est moqué de l'attaquant du Tricolore avant de déjouer Hackett d'un tir des poignets.

Kozlov a doublé l'avance des Panthers à 12:45 durant une pénalité à Karl Dykhuis. Le Russe a fait dévier un lancer-passe de son compatriote Pavel Bure. Celui-ci prenait part au match en dépit d'une fracture à la main gauche subie le 9 janvier. C'est dire que le «Rocket Russe» n'a raté que cinq rencontres. Un petit miracle. Ozolinsh a également participé au but. Il s'agissait de son premier point

depuis son transfert des Hurricanes de la Caroline.

Les Panthers aiment bien jeter les gants. Lors de leur dernier match contre Atlanta, les Panthers ont livré huit combats. En première, Peter Worrell s'est battu contre Stéphane Quintal. Le défenseur du Canadien s'en est bien tiré, atteignant même son rival de Pierrefonds d'une bonne droite au menton.

Les Panthers ont ajouté un troisième but à 7:02 de la deuxième période lorsque le tir voilé de Ference a échappé à Théodore, venu en relève à Hackett au début de l'engagement.

Sommaire

Montréal 5 Floride 7	
Première période	
1. Floride, Huselius 17	0:59
(Jokinen, Svehla)	
2. Floride, Kozlov 9	
(Bure, Ozolinsh)(an)	
12:45	
Pénalités — Ference Flo 3:20, Ference Flo 9:24, Dykhuis Mtl 11:50, Worrell Flo (majeure) 14:30, Quintal Mtl major (majeure) 14:30, Montréal banc (purgée par Asham) 16:22.	
Deuxième période	
3. Floride, Ference 2	7:02
(Huselius, Van Impe)	
4. Montréal, Perreault 16	13:15
(Ribeiro, Asham)	
5. Floride, P.Bure 14	19:40
(V.Bure, Ozolinsh)(an)	
Pénalités — Ribeiro Mtl 4:58, Simpson Mtl 10:46, Lindsay Flo 18:02, Markov Mtl 18:56, Quintal Mtl 19:21.	
Troisième période	
6. Montréal, Perreault 17	2:53
(Bouillon, Théodore)	
7. Floride, Dagenais 5	3:04
(Lindsay, Worrell)	
8. Montréal, Perrault 18	4:58
(Quintal)	
9. Floride, Novoseltsev 7	8:23
(Huselius, Jokinen)	
10. Montréal, Dackell 11	11:21
(Bulis, Juneau)(an)	
11. Montréal, Markov 3	14:19
(Dackell, Juneau)(an)	
12. Floride, P.Bure 15	19:40
(Nilson, Ozolinsh)(fd)	
Pénalités — Van Impe Flo 5:49, Lindsay Flo 9:43, Svehla Flo 13:44.	
Tirs au but	
Montréal	15-13-11-39
Floride	9-9-11-29
Gardiens — Montréal: Hackett (9-7), Théodore (P,16-14-5) (à 0:00 de la 2e période, 19-15); Floride, Luongo (G,13-23-1).	
Avantages numériques — Montréal: 2-6; Floride: 2-6.	
Arbitres — Mike Leggo, Chris Rooney. Juges de lignes — Jonny Murray, Stéphane Provost. Assistance — 14,722.	

Une défaite difficile à digérer

François Lemenu

SUNRISE, Floride (PC)

Michel Therrien était un entraîneur extrêmement déçu après la rencontre.

«Nous avons dû jouer du hockey de rattrapage dès la première minute,

Au petit écran

Mardi 22 janvier
HOCKEY
Ligue nationale
Ottawa à Philadelphie (19h, SNET)

a déploré l'entraîneur. Nous avons presque réussi un retour mais ça n'a rien donné. Il faut maintenant se retrousse les manches et se préparer pour le prochain match contre Washington.»

Therrien a pris une décision controversée en confiant le filet du Canadien à Jeff Hackett.

«On y a pensé dimanche, a-t-il dit. Jeff méritait un départ après sa bonne performance en Caroline. J'ai finalement décidé d'apporter un changement après la première période.»

Hackett a admis avoir été faible sur au moins un des deux buts qu'il a concédés à la première période. Le vétéran gardien n'en voulait cependant pas à son entraîneur de l'avoir retiré du match.

«J'aurais dû arrêter le premier tir, a-t-il mentionné. Quant au deuxième but, il y avait beaucoup de circulation devant le filet.

«Je suis évidemment déçu d'avoir été retiré après seulement une période. Mais c'est la décision de l'entraîneur et je la respecte. Il a fait ce qu'il croyait nécessaire pour remporter le match. Il croyait que nous avions une meilleure chance de l'emporter avec José devant le filet. De toute façon, cette décision est hors de mon contrôle.»

José Théodore a concédé quatre buts en 40 minutes de jeu. Sauf qu'il a été battu par des lancers de qualité.

«J'ai été déçu de ne pas entreprendre le match, a-t-il confié. J'ai été encore plus surpris de jouer dès la

deuxième période.

«Je pense que les Panthers ont marqué quatre beaux buts. Il y a eu des tirs sur réception et même des échappées. C'est une équipe qui a beaucoup d'attaque», a-t-il analysé.

Doug Gilmour a surtout parlé des erreurs commises tout au long de la rencontre.

«Les erreurs nous ont coûté le match», a-t-il soutenu. Lorsqu'on marquait un but, on commettait aussitôt une autre erreur. Nous nous sommes battus nous-mêmes», a ajouté le vétéran, qui a déploré une ou deux décisions des arbitres.

Yannick Perreault a réussi trois buts, lui qui avait été tenu en échec à ses 14 derniers matchs.

Burnitz, Rusch et Zeile échangés

NEW YORK (AP)

Les Mets de New York ont réalisé un échange impliquant trois équipes lundi soir en obtenant Jeromy Burnitz des Brewers de Milwaukee, cédant Glendon Rusch aux Brewers et Todd Zeile aux Rockies du Colorado.

Les Mets ont complété la transformation de leur attaque en mettant la main sur le voltigeur de puissance qu'ils recherchaient en Burnitz. Il se joindra aux nouveaux-venus Roberto Alomar, Mo Vaughn et Roger Cedeno.

Les Mets ont aussi obtenu le lanceur Jeff D'Amico, le joueur de champ intérieur Lou Collier, le voltigeur Mark Sweeney et une somme d'argent des Brewers. De plus, ils ont acquis deux joueurs des ligues mineures, Ross Gloed et Craig House, des Rockies du Colorado.

Les Brewers, qui ont épargné de l'argent en cédant Burnitz aux Mets, l'équipe avec laquelle il a fait ses débuts dans les ligues majeures, ont ajouté un partant gaucher à leur rotation en Rusch. Ils ont aussi obtenu le voltigeur Alex Ochoa des Rockies du Colorado et le joueur de champ intérieur Lenny Harris des Mets de New York.

Les Rockies ont comblé un vide au troisième but avec l'acquisition de Zeile. Ils ont aussi mis la main sur Agbayani et une somme d'argent des Mets.

Il s'agit de la plus importante transaction depuis décembre 1994 quand les Astros de Houston et les Padres de San Diego s'étaient échangés 12 joueurs, le plus grand nombre en 44 ans. Les Padres avaient obtenu le voltigeur Steve Finley et le joueur de troisième but Ken Caminiti et les Astros, le voltigeur Derek Bell.

Après avoir atteint la Série mondiale en 2000, les Mets ont affiché un dossier de 82-80 la saison dernière alors que leur attaque a généré le moins de points dans les ligues majeures. Ils ont pris l'avant-dernier rang dans la Ligue nationale au chapitre de la moyenne au bâton et des circuits.

Burnitz, qui a déjà évolué pendant deux saisons avec les Mets, a frappé pour .251 avec les Brewers la saison dernière. Il a claqué 34 circuits et produit 100 points même s'il a été retiré au bâton à 150 reprises.

Les voltigeurs des Mets n'ont totalisé que 40 circuits en 2001.



FORMULE FORD vous offre LE CHOIX DE VOTRE PAIEMENT !



FOCUS LX 2002

4 portes, 2 L, 4 cyl., man., radiocassette AM/FM, ouverture sans clé

48 mois
249,99 \$*
36 mois
274,99 \$*

FOCUS SE 2002

4 portes, 2 L, 4 cyl., man., radiocassette AM/FM/CD, clim., appuie-bras avant, ouverture sans clé

48 mois
284,99 \$*
36 mois
319,99 \$*

FOCUS SE BREAK 2002

fam., 2 L, 4 cyl., man., radiocassette AM/FM/CD, clim., appuie-bras avant, ouverture sans clé, porte-bagages

48 mois
299,99 \$*
36 mois
329,99 \$*



TAURUS LX 2002

4 portes, V6, 3 L, clim., radiocassette AM/FM/CD, glaces et portes élect., rég. de vit., volant ajus.

48 mois
379,99 \$*
36 mois
429,99 \$*

TAURUS SE 2002

4 portes, V6, 3 L, clim., radiocassette AM/FM/CD, pédales ajus., sièges arrière rabattables 60/40, sièges élect., * mags *, freins ABS, aileron arrière

48 mois
399,99 \$*
36 mois
449,99 \$*

TAURUS SEL 2002

toit ouvrant, clim., aut., radiocassette AM/FM/CD, freins ABS, * mags * brillants, siège élect., pédales ajus.

48 mois
409,99 \$*
36 mois
459,99 \$*



WINDSTAR LX 2002

V6, 3,8 L, 200 cv, clim., 4 portes, glaces et portes élect., radiocassette AM/FM/CD, 7 pass.

48 mois
394,99 \$*
36 mois
429,99 \$*

WINDSTAR SPORT 2002

* mags * 16 po, phares antibrouillard, 4 sièges capitaines, t. équ., porte-bagages

48 mois
449,99 \$*
36 mois
479,99 \$*

* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS. TAXES EN SUS.

Surveillez bientôt l'ouverture de la division

Venez voir les 2002 ou commander votre 2003 !



Confiez-nous votre voiture pour l'installation d'un **démarrreur à distance Ford**

- Garantie Ford (le seul approuvé par Ford)
- Offert en 3 modèles

à partir de pose incluse
399,99 \$



FORMULE FORD

SVT SPECIAL VEHICLE TEAM

GRANBY - QUEBEC

Hertz 450-777-3937

Service de location autos et camions Ford

www.formuleford.com

1144 PRINCIPALE, GRANBY 777-1777

330 DENISON EST 777-0102